

列王紀下

2 Kings

第一章

以利亞遣責王軍長

- 1 亞哈死後、摩押背叛以色列。
- 2 亞哈謝在撒瑪利亞、一日從樓上的欄杆裡掉下來、就病了。於是差遣使者說、你們去問以革倫的神巴力西卜、我這病能好不能好。
- 3 但耶和華的使者對提斯比人以利亞說、你起來、去迎著撒瑪利亞王的使者、對他們說、你們去問以革倫神巴力西卜、豈因以色列中沒有神麼。
- 4 所以耶和華如此說、你必不下你所上的床、必定要死。以利亞就去了。
- 5 使者回來見王、王問他們說、你們為甚麼回來呢。
- 6 使者回答說、有一個人迎著我們來、對我們說、你們回去見差你們來的王、對他說、耶和華如此說、你差人去問以革倫神巴力西卜、豈因以色列中沒有神麼。所以你必不下所上的床、必定要死。
- 7 王問他們說、迎著你們來告訴你們這話的、是怎樣的人。
- 8 回答說、他身穿毛衣、腰束皮帶。王說、這必是提斯比人以利亞。
- 9 於是王差遣五十夫長、帶領五十人去見以利亞、他就上到以利亞那裡。以利亞正坐在山頂上。五十夫長對他說、神人哪、王吩咐你下來。
- 10 以利亞回答說、我若是神人、願火從天上降下來、燒滅你和你那五十人。於是火從天上降下來、燒滅五十夫長、和他那五十人。
- 11 王第二次差遣一個五十夫長、帶領五十人去見以利亞。五十夫長對以利亞說、神人哪、王吩咐你快快下來。
- 12 以利亞回答說、我若是神人、願火從天上降下來、燒滅你和你那五十人。於是神的火從天上降下來、燒滅五十夫長、和他那五十人。

Elijah Confronts the King and His Commanders

1:1 After Ahab died, Moab rebelled against Israel. 1:2 Ahaziah fell through a window lattice in his upper chamber in Samaria and was injured. He sent messengers with these orders, "Go, ask Baal Zebub, the god of Ekron, if I will survive this injury."

1:3 Now the LORD's angelic messenger told Elijah the Tishbite, "Arise and go up to meet the messengers from the king of Samaria. Say this to them: 'You must think there is no God in Israel! That explains why you are on your way to seek an oracle from Baal Zebub the god of Ekron. 1:4 Therefore this is what the LORD says, "You will not leave the bed on which you lie, for you will certainly die.'" So Elijah went on his way.

1:5 When the messengers returned to the king, he asked them, "Why have you returned?" 1:6 They said to him, "A man came up to meet us. He told us, "Go back to the king who sent you and tell him, 'This is what the LORD says, "You must think there is no God in Israel! That explains why you are sending for an oracle from Baal Zebub, the god of Ekron. Therefore you will not leave the bed on which you lie, for you will certainly die.'" 1:7 The king asked them, "Describe the appearance of this man who came up to meet you and told you these things." 1:8 They said to him, "He was a hairy man and had a leather belt tied around his waist." The king said, "He is Elijah the Tishbite."

1:9 The king sent a captain and his fifty soldiers to retrieve Elijah. The captain went up to him, while he was sitting on the top of a hill. He told him, "Prophet, the king says, 'Come down!'" 1:10 Elijah replied to the captain, "If I am indeed a prophet, may fire come down from the sky and consume you and your fifty soldiers!" Fire then came down from the sky and consumed him and his fifty soldiers.

1:11 The king sent another captain and his fifty soldiers to retrieve Elijah. He went up and told him, "Prophet, this is what the king says, 'Come down at once!'" 1:12 Elijah replied to them, "If I am indeed a prophet, may fire come down from the sky and consume you and your fifty soldiers!" Fire from God came down from the sky and consumed him and his fifty soldiers.

- 13 王第三次差遣一個五十夫長、帶領五十人去。這五十夫長上去雙膝跪在以利亞面前、哀求他、說、神人哪、願我的性命、和你這五十個僕人的性命、在你眼前看為寶貴。
- 14 已經有火從天上降下來、燒滅前兩次來的五十夫長、和他們各自帶的五十人。現在願我的性命在你眼前看為寶貴。
- 15 耶和華的使者對以利亞說、你同著他下去、不要怕他。以利亞就起來、同著他下去見王。
- 16 對王說、耶和華如此說、你差人去問以革倫神巴力西卜、豈因以色列中沒有神可以求問麼。所以你必不下所上的床、必定要死。
- 17 亞哈謝果然死了、正如耶和華藉以利亞所說的話。因他沒有兒子、他兄弟約蘭接續他作王、正在猶大王約沙法的兒子約蘭第二年。
- 18 亞哈謝其餘所行的事、都寫在以色列諸王記上。

第二章

以利亞昇天

- 1 耶和華要用旋風接以利亞昇天的時候、以利亞與以利沙從吉甲前往。
- 2 以利亞對以利沙說、耶和華差我往伯特利去、你可以在這裡等候。以利沙說、我指著永生的耶和華、又敢在你面前起誓、我必不離開你。於是二人下到伯特利。
- 3 住伯特利的先知門徒出來見以利沙、對他說、耶和華今日要接你的師傅離開你、你知道不知道。他說、我知道。你們不要作聲。
- 4 以利亞對以利沙說、耶和華差遣我往耶利哥去、你可以在這裡等候。以利沙說、我指著永生的耶和華、又敢在你面前起誓、我必不離開你。於是二人到了耶利哥。
- 5 住耶利哥的先知門徒就近以利沙、對他說、耶和華今日要接你的師傅離開你、你知道不知道。他說、我知道。你們不要作聲。
- 6 以利亞對以利沙說、耶和華差遣我往約但河去、你可以在這裡等候。以利沙說、我指著永生的耶和華、又敢在你面前起誓、我必不離開你。於是二人一同前往。
- 7 有先知門徒去了五十人、遠遠的站在他們對面。二人在約但河邊站住。

1:13 The king sent a third captain and his fifty soldiers. This third captain went up and fell on his knees before Elijah. He begged for mercy, “Prophet, please have respect for my life and for the lives of these fifty servants of yours. 1:14 Indeed, fire came down from the sky and consumed the two captains who came before me, along with their men. So now, please have respect for my life.” 1:15 The LORD’s angelic messenger said to Elijah, “Go down with him. Don’t be afraid of him.” So he got up and went down with him to the king.

1:16 Elijah said to the king, “This is what the LORD says, ‘You sent messengers to seek an oracle from Baal Zebub, the god of Ekron. You must think there is no God in Israel from whom you can seek an oracle. Therefore you will not leave the bed on which you lie, for you will certainly die.’”

1:17 He died just as the LORD had prophesied through Elijah. In the second year of the reign of King Jehoram, son of Jehoshaphat, over Judah, Ahaziah’s brother Jehoram replaced him as king of Israel, because he had no son. 1:18 The rest of the events of Ahaziah’s reign, including his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel.

Elijah Makes a Swift Departure

2:1 Just before the LORD took Elijah up to heaven in a windstorm, Elijah and Elisha were traveling from Gilgal. 2:2 Elijah told Elisha, “Stay here, for the LORD has sent me to Bethel.” But Elisha said, “As certainly as the LORD lives and as you live, I will not leave you.” So they went down to Bethel. 2:3 Some members of the prophetic guild in Bethel came out to Elisha and said, “Do you know that today the LORD is going to take your master from you?” He answered, “Yes, I know. Be quiet.”

2:4 Elijah said to him, “Elisha, stay here, for the LORD has sent me to Jericho.” But he replied, “As certainly as the LORD lives and as you live, I will not leave you.” So they went to Jericho. 2:5 Some members of the prophetic guild in Jericho approached Elisha and said, “Do you know that today the LORD is going to take your master from you?” He answered, “Yes, I know. Be quiet.”

2:6 Elijah said to him, “Stay here, for the LORD has sent me to the Jordan.” But he replied, “As certainly as the LORD lives and as you live, I will not leave you.” So they traveled on together. 2:7 The fifty members of the prophetic guild went and stood opposite them at a distance, while Elijah and Elisha

- 8 以利亞將自己的外衣捲起來、用以打水、水就左右分開、二人走乾地而過。
- 9 過去之後、以利亞對以利沙說、我未曾被接去離開你、你要我為你作甚麼只管求我。以利沙說、願感動你的靈加倍的感動我。
- 10 以利亞說、你所求的難得、雖然如此、我被接去離開你的時候、你若看見我、就必得著、不然、必得不著。
- 11 他們正走著說話、忽有火車火馬、將二人隔開、以利亞就乘旋風昇天去了。
- 12 以利沙看見、就呼叫說、我父阿、我父阿、以色列的戰車馬兵阿。以後不再見他了、於是以利沙把自己的衣服撕為兩片。
- 13 他拾起以利亞身上掉下來的外衣、回去站在約但河邊。
- 14 他用以利亞身上掉下來的外衣、打水、說、耶和華、以利亞的 神在那裡呢。打水之後、水也左右分開、以利沙就過來了。
- 15 住耶利哥的先知門徒從對面看見他、就說、感動以利亞的靈感動以利沙了。他們就來迎接他、在他面前俯伏於地、
- 16 對他說、僕人們這裡有五十個壯士、求你容他們去尋找你師傅、或者耶和華的靈將他提起來、投在某山某谷。以利沙說、你們不必打發人去。
- 17 他們再三催促他、他難以推辭、就說、你們打發人去罷。他們便打發五十人去、尋找了三天、也沒有找著。
- 18 以利沙仍然在耶利哥、等候他們回到他那裡、他對他們說、我豈沒有告訴你們、不必去麼。

以利沙展示他的能力

- 19 耶利哥城的人對以利沙說、這城的地勢美好、我主看見了、只是水惡劣、土產不熟而落。
- 20 以利沙說、你們拿一個新瓶來裝鹽給我、他們就拿來給他。
- 21 他出到水源、將鹽倒在水中、說、耶和華如此說、我治好了這水、從此必不再使人死、也不再使地土不生產。
- 22 於是那水治好了、直到今日、正如以利沙所說的。
- 23 以利沙從那裡上伯特利去、正上去的時候、有些童子從城裡出來、戲笑他、說、禿頭的上去罷、禿頭的上去罷。
- 24 他回頭看見、就奉耶和華的名咒詛他們。於是兩個母熊從林中出來、撕裂他們中間四十二個童子。

stood by the Jordan. 2:8 Elijah took his robe, folded it up, and hit the water with it. The water divided, and the two of them crossed over on dry ground.

2:9 When they had crossed over, Elijah said to Elisha, "What can I do for you, before I am taken away from you?" Elisha answered, "May I receive a double portion of the prophetic spirit that energizes you." 2:10 Elijah replied, "That's a tall order. If you see me taken from you, may it be so, but if you don't, it will not happen."

2:11 As they were walking along and talking, suddenly a fiery chariot pulled by fiery horses appeared. They went between Elijah and Elisha, and Elijah went up to heaven in a windstorm. 2:12 While Elisha was watching, he was crying out, "My father, my father! The chariot and horsemen of Israel!" Then he could no longer see him. He grabbed his clothes and tore them in two. 2:13 He picked up Elijah's robe, which had fallen off him, and went back and stood on the shore of the Jordan. 2:14 He took the robe that had fallen off Elijah, hit the water with it, and said, "Where is the LORD God of Elijah?" When he hit the water, it divided and Elisha crossed over.

2:15 When the members of the prophetic guild in Jericho, who were standing at a distance, saw him do this, they said, "The spirit that energized Elijah rests upon Elisha." They went to meet him and bowed down to the ground before him. 2:16 They said to him, "Look, there are fifty capable men with your servants. Let them go and look for your master, for the wind sent from the LORD may have carried him away and dropped him on one of the hills or in one of the valleys." But he replied, "Don't send them out." 2:17 But they were so insistent, he became embarrassed. So he said, "Send them out." They sent the fifty men out and they looked for three days, but could not find him. 2:18 When they came back, he was staying in Jericho. He said to them, "Didn't I tell you, 'Don't go?'"

Elisha Demonstrates His Authority

2:19 The men of the city said to Elisha, "Look, the city has a good location, as our master can see. But the water is bad and the land doesn't produce crops." 2:20 Elisha said, "Get me a new jar and put some salt in it." So they got it. 2:21 He went out to the spring and threw the salt in. Then he said, "This is what the LORD says, 'I have purified this water. It will no longer cause death or fail to produce crops.'" 2:22 The water has been pure to this very day, just as Elisha prophesied.

2:23 He went up from there to Bethel. As he was traveling up the road, some young boys came out of the city and made fun of him, saying, "Go on up, baldy! Go on up, baldy!" 2:24 When he turned around and saw them, he called God's judgment down on them. Two female bears came out of the

25 以利沙從伯特利上迦密山、又從迦密山回到撒瑪利亞。

woods and ripped forty-two of the boys to pieces. 2:25 From there he traveled to Mount Carmel and then back to Samaria.

第三章

摩押戰以色列

1 猶大王約沙法十八年、亞哈的兒子約蘭在撒瑪利亞登基、作了以色列王十二年。
 2 他行耶和華眼中看為惡的事、但不至像他父母所行的、因為除掉他父所造巴力的柱像。
 3 然而他貼近尼八的兒子耶羅波安使以色列人陷在罪裡的那罪、總不離開。
 4 摩押王米沙牧養許多羊、每年將十萬羊羔的毛、和十萬公綿羊的毛、給以色列王進貢。
 5 亞哈死後、摩押王背叛以色列王。
 6 那時約蘭王出撒瑪利亞、數點以色列眾人。
 7 前行的時候、差人去見猶大王約沙法、說、摩押王背叛我、你肯同我去攻打摩押麼。他說、我肯上去、你我不分彼此、我的民與你的民一樣、我的馬與你的馬一樣。
 8 約蘭說、我們從那條路上去呢。回答說、從以東曠野的路上去。
 9 於是以色列王、和猶大王、並以東王、都一同去繞行七日的路程、軍隊和所帶的牲畜沒有水喝。
 10 以色列王說、哀哉、耶和華招聚我們這三王、乃要交在摩押人的手裡。
 11 約沙法說、這裡不是有耶和華的先知麼、我們可以託他求問耶和華。以色列王的一個臣子回答說、這裡有沙法的兒子以利沙、就是從前服事以利亞的。〔原文作倒水在以利亞手上的〕
 12 約沙法說、他必有耶和華的話。於是以色列王、和約沙法、並以東王、都下去見他。
 13 以利沙對以色列王說、我與你何干、去問你父親的先知、和你母親的先知罷。以色列王對他說、不要這樣說、耶和華招聚我們這三王、乃要交在摩押人的手裡。
 14 以利沙說、我指著所事奉永生的萬軍耶和華起誓、我若不看猶大王約沙法的情面、必不理你、不顧你。
 15 現在你們給我找一個彈琴的來。彈琴的時候、耶和華的靈〔原文作手〕就降在以利沙身上。

Moab Fights with Israel

3:1 In the eighteenth year of King Jehoshaphat's reign over Judah, Ahab's son Jehoram became king over Israel in Samaria; he ruled for twelve years. 3:2 He did evil before the LORD, but not to the same degree as his father and mother. He did remove the sacred pillar of Baal that his father had made. 3:3 Yet he persisted in the sins of Jeroboam son of Nebat, who encouraged Israel to sin; he did not turn from them.

3:4 Now King Mesha of Moab was a sheep-breeder. He would send as tribute to the king of Israel one hundred thousand male lambs and the wool of one hundred thousand rams. 3:5 When Ahab died, the king of Moab rebelled against the king of Israel. 3:6 At that time King Jehoram left Samaria and assembled all Israel for war. 3:7 He sent this message to King Jehoshaphat of Judah: "The king of Moab has rebelled against me. Will you fight with me against Moab?" Jehoshaphat replied, "I will join you in the campaign; my army and horses are at your disposal." 3:8 He then asked, "Which invasion route are we going to take?" Jehoram answered, "By the road through the Desert of Edom." 3:9 So the kings of Israel, Judah, and Edom set out together. They wandered around on the road for seven days and finally ran out of water for the men and animals they had with them. 3:10 The king of Israel said, "Oh no! Certainly the LORD has summoned these three kings so that he can hand them over to the king of Moab!" 3:11 Jehoshaphat asked, "Is there no prophet of the LORD here that we might seek the LORD's direction?" One of the servants of the king of Israel answered, "Elisha son of Shapat is here; he used to be Elijah's servant." 3:12 Jehoshaphat said, "The LORD speaks through him." So the king of Israel, Jehoshaphat, and the king of Edom went down to visit him.

3:13 Elisha said to the king of Israel, "Why are you here? Go to your father's prophets or your mother's prophets!" The king of Israel replied to him, "No, for the LORD is the one who summoned these three kings so that he can hand them over to Moab." 3:14 Elisha said, "As certainly as the sovereign LORD lives (whom I serve), if I did not respect King Jehoshaphat of Judah, I would not pay attention to you or acknowledge you." 3:15 But now, get me a musician." When the musician played, the LORD

- 16 他便說、耶和華如此說、你們要在這谷中滿處挖溝。
- 17 因為耶和華如此說、你們雖不見風、不見雨、這谷必滿了水、使你們、和牲畜有水喝。
- 18 在耶和華眼中這還算為小事、他也必將摩押人交在你們手中。
- 19 你們必攻破一切堅城美邑、砍伐各種佳樹、塞住一切水泉、用石頭糟踏一切美田。
- 20 次日早晨、約在獻祭的時候、有水從以東而來、遍地就滿了水。
- 21 摩押眾人聽見這三王上來、要與他們爭戰、凡能頂盔貫甲的、無論老少、盡都聚集、站在邊界上。
- 22 次日早晨、日光照在水上、摩押人起來、看見對面水紅如血。
- 23 就說、這是血阿、必是三王互相擊殺、俱都滅亡、摩押人哪、我們現在去搶奪財物罷。
- 24 摩押人到了以色列營、以色列人就起來攻打他們、以致他們在以色列人面前逃跑、以色列人往前追殺摩押人、直殺入摩押的境內。
- 25 拆毀摩押的城邑、各人拋石填滿一切美田、塞住一切水泉、砍伐各種佳樹、只剩下吉珥哈列設的石牆、甩石的兵在四圍攻打那城。
- 26 摩押王見陣勢甚大、難以對敵、就率領七百拿刀的兵、要衝過陣去到以東王那裡、卻是不能。
- 27 便將那應當接續他作王的長子、在城上獻為燔祭。以色列人遭遇耶和華的大怒。〔或作招人痛恨〕於是三王離開摩押王、各回本國去了。

energized him, 3:16 and he said, "This is what the LORD says, 'Make many cisterns in this valley,' 3:17 for this is what the LORD says, 'You will not feel any wind or see any rain, but this valley will be full of water and you and your cattle and animals will drink.' 3:18 This is an easy task for the LORD; he will also hand Moab over to you. 3:19 You will defeat every fortified and every important city. You must chop down every productive tree, stop up all the springs, and cover all the cultivated land with stones."

3:20 Sure enough, the next morning, at the time of the morning sacrifice, water came flowing down from Edom and filled the land. 3:21 Now all Moab had heard that the kings were attacking, so everyone old enough to fight was mustered and placed at the border. 3:22 When they got up early the next morning, the sun was shining on the water. To the Moabites, who were some distance away, the water looked red like blood. 3:23 The Moabites said, "It's blood! The kings are totally destroyed. They have struck one another down. Now, Moab, grab the plunder!" 3:24 When they approached the Israelite camp, the Israelites rose up and struck down the Moabites, who then ran from them. The Israelites thoroughly defeated Moab. 3:25 They tore down the cities and each man threw a stone into every cultivated field until they were covered. They stopped up every spring and chopped down every productive tree.

Only Kir Hareseth was left intact, but the slingers surrounded it and attacked it. 3:26 When the king of Moab realized he was losing the battle, he and seven hundred swordsmen tried to break through and attack the king of Edom, but they failed. 3:27 So he took his firstborn son, who was to succeed him as king, and offered him up as a burnt sacrifice on the wall. There was an outburst of divine anger against Israel, so they broke off the attack and returned to their homeland.

第四章

以利沙幫助孤寡

- 1 有一個先知門徒的妻、哀求以利沙說、你僕人我丈夫死了、他敬畏耶和華是你所知道的、現在有債主來、要我兩個兒子作奴僕。
- 2 以利沙問他說、我可以為你作甚麼呢、你告訴我、你家裡有甚麼、他說、婢女家中、除了一瓶油之外、沒有甚麼。
- 3 以利沙說、你去、向你眾鄰舍借空器皿、不要少借、
- 4 回到家裡、關上門、你和你兒子在裡面、將油倒在所有的器皿裡、倒滿了的放在一邊。

Elisha Helps a Widow and Her Sons

4:1 Now a wife of one of the prophets appealed to Elisha for help, saying, "Your servant, my husband is dead. You know that your servant was a loyal follower of the LORD. Now the creditor is coming to take away my two boys to be his servants." 4:2 Elisha said to her, "What can I do for you? Tell me, what do you have in the house?" She answered, "Your servant has nothing in the house except a small jar of oil." 4:3 He said, "Go and ask all your neighbors for empty containers. Get as many as you can. 4:4 Go and close the door behind you and your sons. Pour the oil into all the containers; set

- 5 於是婦人離開以利沙去了、關上門、自己和兒子在裡面。兒子把器皿拿來、他就倒油。
- 6 器皿都滿了、他對兒子說、再給我拿器皿來。兒子說、再沒有器皿了、油就止住了。
- 7 婦人去告訴神人。神人說、你去賣油還債、所剩的、你和你兒子可以靠著度日。

以利沙使童子復活

- 8 一日以利沙走到書念、在那裡有一個大戶的婦人、強留他喫飯。此後、以利沙每從那裡經過、就進去喫飯。
- 9 婦人對丈夫說、我看出那常從我們這裡經過的、是聖潔的神人。
- 10 我們可以為他在牆上蓋一間小樓、在其中安放床榻、桌子、椅子、燈臺。他來到我們這裡、就可以住在其間。
- 11 一日、以利沙來到那裡、就進了那樓騎臥。
- 12 以利沙吩咐僕人基哈西說、你叫這書念婦人來。他就把婦人叫了來、婦人站在以利沙面前。
- 13 以利沙吩咐僕人說、你對他說、你既為我們費了許多心思、可以為你作甚麼呢。你向王、或元帥、有所求的沒有。他回答說、我在我本鄉安居無事。
- 14 以利沙對僕人說、究竟當為他作甚麼呢。基哈西說、他沒有兒子、他丈夫也老了。
- 15 以利沙說、再叫他來。於是叫了他來、他就站在門口。
- 16 以利沙說、明年到這時候、你必抱一個兒子。他說、神人、我主阿、不要那樣欺哄婢女。
- 17 婦人果然懷孕、到了那時候、生了一個兒子、正如以利沙所說的。
- 18 孩子漸漸長大、一日到他父親和收割的人那裡。
- 19 他對父親說、我的頭阿、我的頭阿。他父親對僕人說、把他抱到他母親那裡。
- 20 僕人抱去、交給他母親、孩子坐在母親的膝上、到晌午就死了。
- 21 他母親抱他上了樓、將他放在神人的床上、關上門出來。
- 22 呼叫他丈夫說、你叫一個僕人給我牽一匹驢來。我要快快的去見神人、就回來。
- 23 丈夫說、今日不是月朔、也不是安息日。你為何要去見他呢。婦人說、平安無事。
- 24 於是備上驢、對僕人說、你快快趕著走。我若不吩咐你、就不要遲慢。

aside each one when you have filled it.” 4:5 So she left him and closed the door behind her and her sons. As they were bringing the containers to her, she was pouring the oil. 4:6 When the containers were full, she said to one of her sons, “Bring me another container.” But he answered her, “There are no more.” Then the oil stopped flowing. 4:7 She went and told the prophet. He said, “Go, sell the oil. Repay your creditor, and then you and your sons can live off the rest of the profit.”

Elisha Gives Life to a Boy

4:8 One day Elisha traveled to Shunem, where a respected woman lived. She insisted that he stop for a meal. So whenever he was passing through, he would stop in there for a meal. 4:9 She said to her husband, “Look, I’m sure that the man who regularly passes through here is a very special prophet. 4:10 Let’s make a small private upper room and furnish it with a bed, table, chair, and lamp. When he visits us, he can stay there.”

4:11 One day Elisha came for a visit; he went into the upper room and rested. 4:12 He told his servant Gehazi, “Ask the Shunammite woman to come here.” So he did so and she came to him. 4:13 Elisha said to Gehazi, “Tell her, ‘Look, you have treated us with such great respect. What can I do for you? Can I put in a good word for you with the king or the commander of the army?’” She replied, “I’m quite secure.” 4:14 So he asked Gehazi, “What can I do for her?” Gehazi replied, “She has no son, and her husband is old.” 4:15 Elisha told him, “Ask her to come here.” So he did so and she came and stood in the doorway. 4:16 He said, “About this time next year you will be holding a son.” She said, “No, my master! O prophet, do not lie to your servant!” 4:17 The woman did conceive, and at the specified time the next year she gave birth to a son, just as Elisha had told her.

4:18 The boy grew and one day he went out to see his father who was with the harvesters. 4:19 He said to his father, “My head! My head!” His father told a servant, “Carry him to his mother.” 4:20 So he picked him up and took him to his mother. He sat on her lap until noon and then died. 4:21 She went up and laid him down on the prophet’s bed. She shut the door behind her and left. 4:22 She called to her husband, “Send me one of the servants and one of the donkeys, so I can go see the prophet quickly and then return.” 4:23 He said, “Why do you want to go see him today? It is not the new moon or the Sabbath.” She said, “Everything’s fine.” 4:24 She saddled the donkey and told her servant, “Lead on. Do not stop unless I say so.”

- 25 婦人就往迦密山去見神人。神人遠遠的看見他、對僕人基哈西說、看哪、書念的婦人來了。
- 26 你跑去迎接他、問他說、你平安麼、你丈夫平安麼、孩子平安麼、他說、平安。
- 27 婦人上了山、到神人那裡、就抱住神人的腳。基哈西前來要推開他、神人說、由他罷、因為他心裡愁苦、耶和華向我隱瞞、沒有指示我。
- 28 婦人說、我何嘗向我主求過兒子呢。我豈沒有說過、不要欺哄我麼。
- 29 以利沙吩咐基哈西說、你束上腰、手拿我的杖前去、若遇見人、不要向他問安、人若向你問安、也不要回答、要把我的杖放在孩子臉上。
- 30 孩子的母親說、我指著永生的耶和華、又敢在你面前起誓、我必不離開你。於是以利沙起身、隨著他去了。
- 31 基哈西先去、把杖放在孩子臉上、卻沒有聲音、也沒有動靜、基哈西就迎著以利沙回來、告訴他說、孩子還沒有醒過來。
- 32 以利沙來到、進了屋子、看見孩子死了、放在自己的床上。
- 33 他就關上門、只有自己和孩子在裡面、他便祈禱耶和華。
- 34 上床伏在孩子身上、口對口、眼對眼、手對手、既伏在孩子身上、孩子的身體就漸漸溫和了。
- 35 然後他下來、在屋裡來往走了一趟、又上去伏在孩子身上、孩子打了七個噴嚏、就睜開眼睛了。
- 36 以利沙叫基哈西說、你叫這書念婦人來。於是叫了他來。以利沙說、將你兒子抱起來。
- 37 婦人就進來、在以利沙腳前俯伏於地、抱起他兒子出去了。

以利沙為湯解毒

- 38 以利沙又來到吉甲、那地正有饑荒、先知門徒坐在他面前、他吩咐僕人說、你將大鍋放在火上、給先知門徒熬湯。
- 39 有一個人去到田野掐菜、遇見一棵野瓜籐、就摘了一兜野瓜、回來切了、攪在熬湯的鍋中、因為他們不知道是甚麼東西。
- 40 倒出來給眾人喫、喫的時候、都喊叫說、神人哪、鍋中有致死的毒物。所以眾人不能喫了。
- 41 以利沙說、拿點麵來、就把麵撒在鍋中、說、倒出來、給眾人喫罷。鍋中就沒有毒了。

4:25 So she went to visit the prophet at Mount Carmel. When he saw her at a distance, he said to his servant Gehazi, "Look, it's the Shunammite woman. 4:26 Now, run to meet her and ask her, 'Are you well? Are your husband and the boy well?'" She told Gehazi, "Everything's fine." 4:27 But when she reached the prophet on the mountain, she grabbed hold of his feet. Gehazi came near to push her away, but the prophet said, "Leave her alone, for she is very upset. The LORD has kept the matter hidden from me; he didn't tell me about it. 4:28 She said, 'Did I ask my master for a son? Didn't I say, 'Don't mislead me?'" 4:29 Elisha told Gehazi, "Tuck your robes into your belt, grab my staff, and go. Don't stop to exchange greetings with anyone. Place my staff on the child's face." 4:30 The mother of the child said, "As certainly as the LORD lives and as you live, I will not leave you." So he got up and followed her back.

4:31 Now Gehazi went on ahead of them. He placed the staff on the child's face, but there was no sound or response. When he came back to Elisha he told him, "The child did not wake up." 4:32 When Elisha arrived at the house, there was the child lying dead on his bed. 4:33 He went in by himself and closed the door. Then he prayed to the LORD. 4:34 He got up on the bed and spread his body out over the boy; he put his mouth on the boy's mouth, his eyes over the boy's eyes, and the palms of his hands against the boy's palms. He bent down over him, and the boy's skin grew warm. 4:35 Elisha went back and walked around in the house. Then he got up on the bed again and bent down over him. The child sneezed seven times and opened his eyes. 4:36 Elisha called to Gehazi and said, "Get the Shunammite woman." So he did so and she came to him. He said to her, "Pick up your son." 4:37 She came in, fell at his feet, and bowed down. Then she picked up her son and left.

Elisha Makes a Meal Edible

4:38 Now Elisha went back to Gilgal, while there was famine in the land. Some of the prophets were visiting him and he told his servant, "Put the big pot on the fire and boil some stew for the prophets." 4:39 Someone went out to the field to gather some herbs and found a wild vine. He picked some of its fruit, enough to fill up the fold of his robe. He came back, cut it up, and threw the slices into the stew pot, not knowing they were harmful. 4:40 The stew was poured out for the men to eat. When they ate some of the stew, they cried out, "Death is in the pot, O prophet!" They could not eat it. 4:41 He said, "Get some flour." Then he threw it into the pot and said, "Now pour some out for the men so they may eat." There was no longer anything harmful in the pot.

以利沙行神蹟餵飽百人

- 42 有一個人從巴力沙利沙來，帶著初熟大麥作的餅二十個，並新穗子，裝在口袋裡，送給神人。神人說，把這些給眾人喫。
- 43 僕人說，這一點豈可擺給一百人喫呢。以利沙說，你只管給眾人喫罷，因為耶和華如此說，眾人必喫了、還剩下。
- 44 僕人就擺在眾人面前，他們喫了，果然還剩下，正如耶和華所說的。

第五章

以利沙醫治乃縵將軍

- 1 亞蘭王的元帥乃縵，在他主人面前為尊為大，因耶和華曾藉他使亞蘭人得勝，他又大能的勇士，只是長了大癩瘋。
- 2 先前亞蘭人成群的出去，從以色列國擄了一個小女子，這女子就服事乃縵的妻。
- 3 他對主母說，巴不得我主人去見撒瑪利亞的先知，必能治好他的大癩瘋。
- 4 乃縵進去，告訴他主人說，以色列國的女子如此如此說。
- 5 亞蘭王說，你可以去，我也達信於以色列王。於是乃縵帶銀子十他連得、金子六千舍客勒、衣裳十套，就去了。
- 6 且帶信給以色列王，信上說，我打發臣僕乃縵去見你，你接到這信，就要治好他的大癩瘋。
- 7 以色列王看了信，就撕裂衣服，說，我豈是神，能使人死，使人活呢。這人竟打發人來，叫我治好他的大癩瘋。你們看一看，這人何以尋隙攻擊我呢。
- 8 神人以利沙聽見以色列王撕裂衣服，就打發人去見王，說，你為甚麼撕了衣服呢，可使那人到我這裡來，他就知道以色列中有先知了。
- 9 於是乃縵帶著車馬到了以利沙的家，站在門前。
- 10 以利沙打發一個使者，對乃縵說，你去在約但河中沐浴七回，你的肉就必復原，而得潔淨。
- 11 乃縵卻發怒走了，說，我想他必定出來見我，站著求告耶和華他神的名，在患處以上搖手，治好這大癩瘋。
- 12 大馬色的河，亞罷拿和法珥法豈不比以色列的一切水更好麼，我在那裡沐浴不得潔淨麼。於是氣忿忿的轉身去了。

Elisha Miraculously Feeds a Hundred People

4:42 Now a man from Baal Shalisha brought some food for the prophet—twenty loaves of bread made from the firstfruits of the barley harvest, as well as fresh ears of grain. Elisha said, “Set it before the people so they may eat.” 4:43 But his attendant said, “How can I feed a hundred men with this?” He replied, “Set it before the people so they may eat, for this is what the LORD says, ‘They will eat and have some left over.’” 4:44 So he set it before them; they ate and had some left over, just as the LORD predicted.

Elisha Heals a Syrian General

5:1 Now Naaman, the commander of the army of the king of Syria, was esteemed and respected by his master, for through him the LORD had given Syria military victories. But this great warrior had a skin disease. 5:2 Raiding parties went out from Syria and took captive from the land of Israel a young girl, who became a servant to Naaman’s wife. 5:3 She told her mistress, “If only my master were in the presence of the prophet who is in Samaria! Then he would cure him of his skin disease.”

5:4 Naaman went and told his master what the girl from the land of Israel had said. 5:5 The king of Syria said, “Go! I will send a letter to the king of Israel.” So he went, taking with him ten units of silver, six thousand shekels of gold, and ten suits of clothes. 5:6 He brought the letter to king of Israel. It said, “This is a letter of introduction for my servant Naaman, whom I have sent to be cured of his skin disease.” 5:7 When the king of Israel read the letter, he tore his clothes and said, “Am I God? Can I kill or restore life? Why does he ask me to cure a man of his skin disease? Certainly you must see that he is looking for an excuse to fight me.”

5:8 When Elisha the prophet heard that the king had torn his clothes, he sent this message to the king, “Why did you tear your clothes? Send him to me so he may know there is a prophet in Israel.” 5:9 So Naaman came with his horses and chariots and stood in the doorway of Elisha’s house. 5:10 Elisha sent out a messenger who told him, “Go and wash seven times in the Jordan; your skin will be restored and you will be healed.” 5:11 Naaman went away angry. He said, “Look, I thought for sure he would come out, stand there, invoke the name of the LORD his God, wave his hand over the area, and cure the skin disease. 5:12 The rivers of Damascus, the Abana and Pharpar, are better than any of the waters of Israel. Could I not wash in them and be healed?” So he turned around and went away angry. 5:13 His

- 13 他的僕人進前來、對他說、我父阿、先知若吩咐你作一件大事、你豈不作麼、何況說你去沐浴、而得潔淨呢。
- 14 於是乃縵下去、照著神人的話、在約但河裡沐浴七回、他的肉復原、好像小孩子的肉、他就潔淨了。
- 15 乃縵帶著一切跟隨他的人、回到神人那裡、站在他面前說、如今我知道、除了以色列之外、普天下沒有神、現在求你收點僕人的禮物。
- 16 以利沙說、我指著所事奉永生的耶和華起誓、我必不受。乃縵再三的求他、他卻不受。
- 17 乃縵說、你若不肯受、請將兩騾子馱的土賜給僕人、從今以後、僕人必不再將燔祭、或平安祭、獻與別神、只獻給耶和華。
- 18 惟有一件事、願耶和華饒恕你僕人、我主人進臨門廟叩拜的時候、我用手攙他在臨門廟、我也屈身、我在臨門廟屈身的這事、願耶和華饒恕我。
- 19 以利沙對他說、你可以平平安安的回去。乃縵就離開他去了、走了不遠。
- 20 神人以利沙的僕人、基哈西心裡說、我主人不願從這亞蘭人乃縵手裡受他帶來的禮物、我指著永生的耶和華起誓、我必跑去追上他、向他要些。
- 21 於是基哈西追趕乃縵。乃縵看見有人追趕、就急忙下車迎著他、說、都平安麼。
- 22 說、都平安。我主人打發我來說、剛纔有兩個少年人、是先知門徒、從以法蓮山地來見我、請你賜他們一他連得銀子、兩套衣裳。
- 23 乃縵說、請受二他連得、再三的請受、便將二他連得銀子裝在兩個口袋裡、又將兩套衣裳交給兩個僕人、他們就在基哈西前頭抬著走。
- 24 到了山岡、基哈西從他們手中接過來、放在屋裡、打發他們回去。
- 25 基哈西進去、站在他主人面前。以利沙問他說、基哈西你從那裡來、回答說、僕人沒有往那裡去。
- 26 以利沙對他說、那人下車轉回迎你的時候、我的心豈沒有去呢。這豈是受銀子、衣裳、買橄欖園、葡萄園、牛羊、僕婢的時候呢。
- 27 因此乃縵的大癩瘋必沾染你、和你的後裔、直到永遠。基哈西從以利沙面前退出去、就長了大癩瘋、像雪那樣白。

servants approached and said to him, "O master, if the prophet had told you to do some difficult task, you would have been willing to do it. It seems you would be happy that he simply said, 'Wash and you will be healed.'" **5:14** So he went down and dipped in the Jordan seven times, as the prophet had instructed. His skin became as smooth as a young child's and he was healed.

5:15 He and his entire entourage returned to the prophet. Naaman came and stood before him. He said, "For sure I know that there is no God in all the earth except in Israel. Now, please accept a gift from your servant." **5:16** But Elisha replied, "As certainly as the LORD lives (whom I serve), I will take nothing from you." Naaman insisted that he take it, but he refused. **5:17** Naaman said, "If not, then please give your servant a load of dirt, enough for a pair of mules to carry, for your servant will never again offer a burnt offering or sacrifice to a god other than the LORD." **5:18** May the LORD forgive your servant for this: When my master enters the temple of Rimmon to worship, and he leans on my arm and I bow down in the temple of Rimmon, may the LORD forgive your servant for this." **5:19** Elisha said to him, "Go in peace."

When he had gone a short distance, **5:20** Gehazi, the prophet Elisha's servant, thought, "Look, my master did not accept what this Syrian Naaman offered him. As certainly as the LORD lives, I will run after him and accept something from him." **5:21** So Gehazi ran after Naaman. When Naaman saw someone running after him, he got down from his chariot to meet him and asked, "Is everything okay?" **5:22** He answered, "Everything is fine. My master sent me with this message, 'Look, two servants of the prophets just arrived from the Ephraimite hill country. Please give them a unit of silver and two suits of clothes.'" **5:23** Naaman said, "Please accept two units of silver. He insisted and tied up two units of silver in two bags, along with two suits of clothes. He gave them to two of his servants and they carried them for Gehazi." **5:24** When he arrived at the hill, he took them from the servants and put them in the house. Then he sent the men on their way.

5:25 When he came and stood before his master, Elisha asked him, "Where have you been, Gehazi?" He answered, "Your servant hasn't been anywhere." **5:26** Elisha replied, "I was there in spirit when a man turned and got down from his chariot to meet you. This is not the proper time to accept silver or to accept clothes, olive groves, vineyards, sheep, cattle, and male and female servants." **5:27** Therefore Naaman's skin disease will afflict you and your offspring forever." When Gehazi went out from his presence, his skin was as white as snow.

第六章

以利沙令斧頭浮起

- 1 先知門徒對以利沙說、看哪、我們同你所住的地方過於窄小。
- 2 求你容我們往約但河去、各人從那裡取一根木料、建造房屋居住。他說、你們去罷。
- 3 有一人說、求你與僕人同去。回答說、我可以去。
- 4 於是以利沙與他們同去。到了約但河、就砍伐樹木。
- 5 有一人砍樹的時候、斧頭掉在水裡、他就呼叫說、哀哉、我主阿、這斧子是借的。
- 6 神人問說、掉在那裡了。他將那地方指給以利沙看。以利沙砍了一根木頭、拋在水裡、斧頭就漂上來了。
- 7 以利沙說、拿起來罷。那人就伸手、拿起來了。

多坍圍城

- 8 亞蘭王與以色列人爭戰、和他的臣僕商議說、我要在某處某處安營。
- 9 神人打發人去見以色列王、說、你要謹慎、不要從某處經過、因為亞蘭人從那裡下來了。
- 10 以色列王差人去窺探神人所告訴所警戒他去的地方、就防備未受其害、不止一兩次。
- 11 亞蘭王因這事心裡驚疑、召了臣僕來、對他們說、我們這裡有誰幫助以色列王。你們不指給我麼。
- 12 有一個臣僕說、我主、我王、無人幫助他、只有以色列中的先知以利沙、將王在臥房所說的話、告訴以色列王了。
- 13 王說、你們去探他在那裡、我好打發人去捉拿他。有人告訴王說、他在多坍。
- 14 王就打發車馬、和大軍、往那裡去、夜間到了、圍困那城。
- 15 神人的僕人清早起來出去、看見車馬軍兵圍困了城。僕人對神人說、哀哉、我主阿、我們怎樣纔好呢。
- 16 神人說、不要懼怕、與我們同在的、比與他們同在的更多。
- 17 以利沙禱告說、耶和華阿、求你開這少年人的眼目、使他能看見。耶和華開他的眼目、他就看見滿山有火車火馬圍繞以利沙。
- 18 敵人下到以利沙那裡、以利沙禱告耶和華說、求你使這些人的眼目昏迷。耶和華就照以利沙的話、使他們的眼目昏迷。
- 19 以利沙對他們說、這不是那道、也不是那城。你們跟我去、我必領你們到所尋找的人那裡。於是領他們到了撒瑪利亞。

Elisha Makes an Ax Head Float

6:1 Some of the prophets said to Elisha, "Look, the place where we meet with you is too cramped for us. 6:2 Let's go to the Jordan. Each of us will grab a log from there and we will build a meeting place for ourselves there." He said, "Go." 6:3 One of them said, "Please come along with your servants." He replied, "All right, I'll come." 6:4 So he went with them. When they arrived at the Jordan, they started cutting down trees. 6:5 As one of them was felling a log, the ax head dropped into the water. He yelled out, "Oh no, my master! It was borrowed." 6:6 The prophet asked, "Where did it drop in?" When he showed him the spot, Elisha cut off a branch, threw it in at that spot, and made the ax head float. 6:7 He said, "Lift it out." So he reached out his hand and grabbed it.

Elisha Defeats an Army

6:8 Now the king of Syria was at war with Israel. He consulted his advisers, who said, "Invade at such and such a place." 6:9 But the prophet sent this message to the king of Israel, "Make sure you don't pass through this place because Syria is invading there." 6:10 So the king of Israel sent a message to the place the prophet had pointed out, warning it to be on its guard. This happened on several occasions. 6:11 This made the king of Syria upset. So he summoned his advisers and said to them, "One of us must be helping the king of Israel." 6:12 One of his advisers said, "No, my master, O king. The prophet Elisha who lives in Israel keeps telling the king of Israel the things you say in your bedroom." 6:13 The king ordered, "Go, find out where he is, so I can send some men to capture him." The king was told, "He is in Dothan." 6:14 So he sent horses and chariots there, along with a good-sized army. They arrived during the night and surrounded the city.

6:15 The prophet's attendant got up early in the morning. When he went outside there was an army surrounding the city, along with horses and chariots. He said to Elisha, "Oh no, my master! What will we do?" 6:16 He replied, "Don't be afraid, for our side outnumbers them." 6:17 Then Elisha prayed, "O LORD, open his eyes so he can see." The LORD opened the servant's eyes and he saw that the hill was full of horses and chariots of fire all around Elisha. 6:18 As they approached him, Elisha prayed to the LORD, "Strike these people with blindness." The LORD struck them with blindness as Elisha requested. 6:19 Then Elisha said to them, "This is not the right road or city. Follow me, and I will lead you to the man you're looking for." He led them to Samaria.

- 20 他們進了撒瑪利亞、以利沙禱告說、耶和華阿、求你開這些人的眼目、使他們能看見。耶和華開他們的眼目、他們就看見了。不料、是在撒瑪利亞的城中。
- 21 以色列王見了他們、就問以利沙說、我父阿、我可以擊殺他們麼。
- 22 回答說、不可擊殺他們、就是你用刀用弓擲來的、豈可擊殺他們麼。〔或作也不可擊殺何況這些人呢〕當在他們面前設擺飲食、使他們喫喝回到他們的主人那裡。
- 23 王就為他們豫備了許多食物、他們喫喝完了、打發他們回到他們主人那裡。從此、亞蘭軍不再犯以色列境了。

主拯救撒瑪利亞

- 24 此後、亞蘭王便哈達聚集他的全軍、上來圍困撒瑪利亞。
- 25 於是撒瑪利亞被圍困、有饑荒、甚至一個驢頭值銀八十舍客勒、二升鴿子糞值銀五舍客勒。
- 26 一日、以色列王在城上經過、有一個婦人向他呼叫說、我主、我王阿、求你幫助。
- 27 王說、耶和華不幫助你、我從何處幫助你、是從禾場、是從酒醱呢。
- 28 王問婦人說、你有甚麼苦處。他回答說、這婦人對我說、將你的兒子取來、我們今日可以喫、明日可以喫我的兒子。
- 29 我們就煮了我的兒子喫了。次日我對他說、要將你的兒子取來、我們可以喫、他卻將他的兒子藏起來了。
- 30 王聽見婦人的話、就撕裂衣服、（王在城上經過）百姓看見王貼身穿著麻衣。
- 31 王說、我今日若容沙法的兒子以利沙的頭仍在他項上、願 神重重的降罰與我。
- 32 那時以利沙正坐在家中、長老也與他同坐。王打發一個伺候他的人去、他還沒有到、以利沙對長老說、你們看這兇手之子、打發人來斬我的頭、你們看著使者來到、就關上門、用門將他推出去、在他後頭不是有他主人腳步的響聲麼。
- 33 正說話的時候、使者來到、王也到了、說、這災禍是從耶和華那裡來的、我何必再仰望耶和華呢。

第七章

- 1 以利沙說、你們要聽耶和華的話、耶和華如此說明日約到這時候、在撒瑪利亞城門口、一細亞細麵要賣銀一舍客勒、二細亞大麥也要賣銀一舍客勒。

6:20 When they had entered Samaria, Elisha said, "O LORD, open their eyes, so they can see." The LORD opened their eyes and they saw that they were in the middle of Samaria. 6:21 When the king of Israel saw them, he asked Elisha, "Should I strike them down, my master?" 6:22 He replied, "Do not strike them down. You did not capture them with your sword or bow, so what gives you the freedom to strike them down? Give them some food and water, so they can eat and drink and then go back to their master." 6:23 So he threw a big banquet for them and they ate and drank. Then he sent them back to their master. After that no Syrian raiding parties again invaded the land of Israel.

The Lord Saves Samaria

6:24 Later King Ben Hadad of Syria assembled his entire army and attacked and besieged Samaria. 6:25 Samaria's food supply ran out. They laid siege to it so long that a donkey's head was selling for eighty shekels of silver and a quarter of a kab of dove's manure for five shekels of silver.

6:26 While the king of Israel was passing by on the city wall, a woman yelled to him, "Help us, my master, O king!" 6:27 He replied, "No, let the LORD help you. How can I help you? The threshing floor and winepress are empty." 6:28 Then the king asked her, "What's your problem?" She answered, "This woman said to me, 'Hand over your son; we'll eat him today and then eat my son tomorrow.' 6:29 So we boiled my son and ate him. Then I said to her the next day, 'Hand over your son and we'll eat him.' But she hid her son." 6:30 When the king heard what the woman said, he tore his clothes. As he was passing by on the wall, the people could see he was wearing sackcloth under his clothes. 6:31 Then he said, "May God judge me severely if Elisha son of Shaphat still has his head by the end of the day."

6:32 Now Elisha was sitting in his house with the community leaders. The king sent a messenger on ahead, but before he arrived, Elisha said to the leaders, "Do you realize this assassin intends to cut off my head?" Look, when the messenger arrives, shut the door and lean against it. His master will certainly be right behind him." 6:33 He was still talking to them when the messenger approached and said, "Look, the LORD is responsible for this disaster. Why should I continue to wait for the LORD to help?"

7:1 Elisha replied, "Hear the word of the LORD! This is what the LORD says, 'About this time tomorrow a seah of finely milled flour will sell for a shekel and two seahs of barley for a shekel at the gate of Samaria.'"

- 2 有一個攙扶王的軍長、對神人說、即便耶和華使天開了窗戶、也不能有這事。以利沙說、你必親眼看見、卻不得喫。
- 3 在城門那裡有四個長大癩瘋的人、他們彼此說、我們為何坐在這裡等死呢。
- 4 我們若說、進城去罷、城裡有饑荒、必死在那裡、若在這裡坐著不動、也必是死。來罷、我們去投降亞蘭人的軍隊、他們若留我們的活命、就活著、若殺我們、就死了罷。
- 5 黃昏的時候、他們起來往亞蘭人的營盤去、到了營邊、不見一人在那裡。
- 6 因為主使亞蘭人的軍隊聽見車馬的聲音、是大軍的聲音、他們就彼此說、這必是以色列王賄買赫人的諸王、和埃及人的諸王、來攻擊我們。
- 7 所以在黃昏的時候他們起來逃跑、撇下帳棚、馬、驢、營盤照舊、只顧逃命。
- 8 那些長大癩瘋的到了營邊、進了帳棚、喫了、喝了、且從其中拿出金銀、和衣服來、去收藏了、回來、又進了一座帳棚、從其中拿出財物來、去收藏了。
- 9 那時他們彼此說、我們所作的不好、今日是有好信息的日子、我們竟不作聲、若等到天亮、罪必臨到我們、來罷、我們與王家報信去。
- 10 他們就去叫守城門的、告訴他們說、我們到了亞蘭人的營、不見一人在那裡、也無人聲、只有拴著的馬、和驢、帳棚都照舊。
- 11 守城門的、叫了眾守門的人來、他們就進去、與王家報信。
- 12 王夜間起來、對臣僕說、我告訴你們亞蘭人向我們如何行。他們知道我們飢餓、所以離營、埋伏在田野、說、以色列人出城的時候、我們就活捉他們、得以進城。
- 13 有一個臣僕對王說、我們不如用城裡剩下之馬中的五匹馬、(馬和城裡剩下的以色列人都是一樣、快要滅絕)打發人去窺探。
- 14 於是取了兩輛車和馬、王差人去追尋亞蘭軍、說、你們去窺探窺探。
- 15 他們就追尋到約但河、看見滿道上都是亞蘭人急跑時丟棄的衣服器具。使者就回來報告王。
- 16 眾人就出去、擄掠亞蘭人的營盤。於是一細亞細麵賣銀一舍客勒、二細亞大麥也賣銀一舍客勒、正如耶和華所說的。

7:2 An officer who was the king's right hand man responded to the prophet, "Look, even if the LORD made it rain by opening holes in the sky, could this happen so soon?" Elisha said, "Look, you will see it happen with your own eyes, but you will not eat any of the food."

7:3 Now four men with a skin disease were sitting at the entrance of the gate. They said to one another, "Why are we just sitting here waiting to die? 7:4 If we go into the city, we'll die of starvation, and if we stay here we'll die. So come on, let's defect to the Syrian camp. If they spare us, we'll live; if they kill us—well, we were going to die anyway." 7:5 So they started toward the Syrian camp at dusk. When they reached the edge of the Syrian camp, there was no one there. 7:6 The LORD had caused the Syrian camp to hear the sound of chariots and horses and a large army. Then they said to one another, "Look, the king of Israel has paid the kings of the Hittites and Egypt to attack us." 7:7 So they got up and fled at dusk, leaving behind their tents, horses, and donkeys. They left the camp as it was and ran for their lives. 7:8 When the men with a skin disease reached the edge of the camp, they entered a tent and had a meal. They also took some silver, gold, and clothes and went and hid it all. Then they went back and entered another tent. They looted it and went and hid what they had taken. 7:9 Then they said to one another, "It's not right what we're doing. This is a day to celebrate, but we haven't told anyone. If we wait until dawn, we'll be punished. So come on, let's go and inform the royal palace." 7:10 So they went and called out to the gatekeepers of the city. They told them, "We entered the Syrian camp and there was no one there. We didn't even hear a man's voice. But the horses and donkeys are still tied up, and the tents remain up." 7:11 The gatekeepers relayed the news to the royal palace.

7:12 The king got up in the night and said to his advisers, "I will tell you what the Syrians have done to us. They know we are starving, so they left the camp and hid in the field, thinking, 'When they come out of the city, we will capture them alive and enter the city.'" 7:13 One of his advisers replied, "Pick some men and have them take five of the horses that are left in the city. (Even if they are killed, their fate will be no different than that of all the Israelite people—we're all going to die!) Let's send them out so we can know for sure what's going on." 7:14 So they picked two horsemen and the king sent them out to track the Syrian army. He ordered them, "Go and find out what's going on." 7:15 So they tracked them as far as the Jordan. The road was filled with clothes and equipment that the Syrians had discarded in their haste. The scouts went back and told the king. 7:16 Then the people went out and looted the Syrian camp. A seah of finely milled flour sold for a shekel, and two seahs of barley for a shekel, just as the LORD had said they would.

- 17 王派攙扶他的那軍長、在城門口彈壓，眾人在那裡將他踐踏，他就死了，正如神人在王下來見他的時候所說的。
- 18 神人曾對王說、明日約到這時候、在撒瑪利亞城門口、二細亞大麥要賣銀一舍客勒、一細亞細麵也要賣銀一舍客勒。
- 19 那軍長對神人說、即便耶和華使天開了窗戶、也不能有這事。神人說、你必親眼看見、卻不得喫。
- 20 這話果然應驗在他身上，因為眾人在城門口將他踐踏，他就死了。

第八章

以利沙再助書念婦人

- 1 以利沙曾對所救活之子的那婦人說、你和你的全家、要起身往你可住的地方去住，因為耶和華命饑荒降在這地七年。
- 2 婦人就起身、照神人的話、帶著全家往非利士地去、住了七年。
- 3 七年完了、那婦人從非利士地回來，就出去為自己的房屋田地哀告王。
- 4 那時王正與神人的僕人基哈西說、請你將以利沙所行的一切大事告訴我。
- 5 基哈西告訴王以利沙如何使死人復活、恰巧以利沙所救活他兒子的那婦人、為自己的房屋田地來哀告王。基哈西說、我主我王、這就是那婦人、這是他的兒子、就是以利沙所救活的。
- 6 王問那婦人、他就把那事告訴王。於是王為他派一個太監、說、凡屬這婦人的、都還給他、自從他離開本地、直到今日、他田地的出產、也都還給他。

以利沙迎見哈薛

- 7 以利沙來到大馬色，亞蘭王便哈達正患病，有人告訴王說、神人來到這裡了。
- 8 王就吩咐哈薛說、你帶著禮物去見神人、託他求問耶和華、我這病能好不能好。
- 9 於是哈薛用四十個駱駝、馱著大馬色的各樣美物為禮物、去見以利沙，到了他那裡、站在他面前、說、你兒子亞蘭王便哈達、打發我來見你，他問說、我這病能好不能好。
- 10 以利沙對哈薛說、你回去告訴他說、這病必能好，但耶和華指示我他必要死。

7:17 Now the king had placed the officer who was his right hand man at the gate. When the people rushed out, they trampled him to death in the gate. This fulfilled the prophet's word which he had spoken when the king tried to arrest him. 7:18 The prophet told the king, "Two seahs of barley will sell for a shekel, and a seah of finely milled flour for a shekel; this will happen about this time tomorrow in the gate of Samaria." 7:19 But the officer replied to the prophet, "Look, even if the LORD made it rain by opening holes in the sky, could this happen so soon?" Elisha said, "Look, you will see it happen with your own eyes, but you will not eat any of the food." 7:20 This is exactly what happened to him. The people trampled him to death in the gate.

Elisha Again Helps the Shunammite Woman

8:1 Now Elisha advised the woman whose son he had brought back to life, "You and your family should go and live somewhere else for awhile, for the LORD has decreed that a famine will overtake the land for seven years." 8:2 So the woman did as the prophet said. She and her family went and lived in the land of the Philistines for seven years. 8:3 After seven years the woman returned from the land of the Philistines and went to ask the king to give her back her house and field. 8:4 Now the king was talking to Gehazi, the prophet's servant, and said, "Tell me all the great things which Elisha has done." 8:5 While Gehazi was telling the king how Elisha had brought the dead back to life, the woman whose son he had brought back to life came to ask the king for her house and field. Gehazi said, "My master, O king, this is the very woman and this is her son whom Elisha brought back to life." 8:6 The king asked the woman about it, and she gave him the details. The king assigned an eunuch to take care of her request and ordered him, "Give her back everything she owns, as well as the amount of crops her field produced from the day she left the land until now."

Elisha Meets with Hazael

8:7 Elisha traveled to Damascus while King Ben Hadad of Syria was sick. The king was told, "The prophet has come here." 8:8 So the king told Hazael, "Take a gift and go visit the prophet. Request from him from this sickness?" 8:9 So Hazael went to visit him. He took along a gift, as well as forty camel loads of all the fine things of Damascus. When he arrived, he stood before him and said, "Your son, King Ben Hadad of Syria, has sent me to you with this question, 'Will I recover from this sickness?'" 8:10 Elisha said to him, "Go and tell him, 'You will

- 11 神人定睛看著哈薛、甚致他慚愧。神人就哭了。
- 12 哈薛說、我主為甚麼哭。回答說、因為我知道你必苦害以色列人。用火焚燒他們的保障、用刀殺死他們的壯丁、摔死他們的嬰孩、剖開他們的孕婦。
- 13 哈薛說、你僕人算甚麼、不過是一條狗、焉能行這大事呢。以利沙回答說、耶和華指示我、你必作亞蘭王。
- 14 哈薛離開以利沙、回去見他的主人。主人問他說、以利沙對你說甚麼。回答說、他告訴我你必能好。
- 15 次日哈薛拿被窩、浸在水中、蒙住王的臉、王就死了。於是哈薛篡了他的位。

約蘭作猶大王

- 16 以色列王亞哈的兒子約蘭第五年、猶大王約沙法還在位的時候、約沙法的兒子約蘭登基、作了猶大王。
- 17 約蘭登基的時候、年三十二歲。在耶路撒冷作王八年。
- 18 他行以色列諸王所行的、與亞哈家一樣。因為他娶了亞哈的女兒為妻、行耶和華眼中看為惡的事。
- 19 耶和華卻因他僕人大衛的緣故、仍不肯滅絕猶大、照他所應許大衛的話、永遠賜燈光與他的子孫。
- 20 約蘭年間、以東人背叛猶大、脫離他的權下、自己立王。
- 21 約蘭率領所有的戰車、往撒益去。夜間起來、攻打圍困他的以東人和車兵長。猶大兵就逃跑、各回各家去了。
- 22 這樣、以東人背叛猶大、脫離他的權下、直到今日。那時立拿人也背叛了。
- 23 約蘭其餘的事、凡他所行的都寫在猶大列王記上。
- 24 約蘭與他列祖同睡、葬在大衛城、他列祖的墳地裡。他兒子亞哈謝接續他作王。

亞哈謝登基作猶大王

- 25 以色列王亞哈的兒子約蘭十二年、猶大王約蘭的兒子亞哈謝登基。
- 26 他登基的時候、年二十二歲、在耶路撒冷作王一年。他母親名叫亞他利雅、是以色列王暗利的孫女。
- 27 亞哈謝效法亞哈家行耶和華眼中看為惡的事、與亞哈家一樣。因為他是亞哈家的女婿。

surely recover,' but the LORD has revealed to me that he will surely die." **8:11** He just stared at him until Hazael became uncomfortable. Then the prophet started crying. **8:12** Hazael asked, "Why are you crying, my master?" He replied, "Because I know the trouble you will cause the Israelites. You will set fire to their fortresses, kill their young men with the sword, smash their children to bits, and rip open their pregnant women." **8:13** Hazael said, "How could your servant, who is as insignificant as a dog, accomplish this great military victory?" Elisha answered, "The LORD has revealed to me that you will be the king of Syria." **8:14** He left Elisha and went to his master. Ben Hadad asked him, "What did Elisha tell you?" Hazael replied, "He told me you would surely recover." **8:15** The next day he took a piece of cloth, dipped it in water, and spread it over his face until he died. Then Hazael replaced him as king.

Jehoram's Reign over Judah

8:16 In the fifth year of the reign of Israel's King Joram, son of Ahab, Jehoshaphat's son Jehoram became king over Judah. **8:17** He was thirty-two years old when he became king and he reigned for eight years in Jerusalem. **8:18** He followed in the footsteps of the kings of Israel, just as the Ahab's dynasty had done, for he married Ahab's daughter. He did evil before the LORD. **8:19** But the LORD was unwilling to destroy Judah. He preserved Judah for the sake of his servant David to whom he had promised a perpetual dynasty.

8:20 During his reign Edom freed themselves from Judah's control and set up their own king. **8:21** Joram crossed over to Zair with all his chariots. The Edomites, who had surrounded him, attacked at night and defeated him and his chariot officers. The Israelite army retreated to their homeland. **8:22** So Edom has remained free from Judah's control to this very day. At that same time Libnah also rebelled.

8:23 The rest of the events of Joram's reign, including a record of his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. **8:24** Joram passed away and was buried with his ancestors in the city of David. His son Ahaziah replaced him as king.

Ahaziah Takes the Throne of Judah

8:25 In the twelfth year of the reign of Israel's King Joram, son of Ahab, Jehoram's son Ahaziah became king over Judah. **8:26** Ahaziah was twenty-two years old when he became king and he reigned for one year in Jerusalem. His mother was Athaliah, the granddaughter of King Omri of Israel. **8:27** He followed in the footsteps of Ahab's dynasty and did evil before the LORD, like Ahab's dynasty, for he was related to Ahab's family.

- 28 他與亞哈的兒子約蘭、同往基列的拉末去、與亞蘭王哈薛爭戰、亞蘭人打傷了約蘭。
- 29 約蘭王回到耶斯列、醫治在拉末與亞蘭王哈薛打仗的時候所受的傷。猶大王約蘭的兒子亞哈謝、因為亞哈的兒子約蘭病了、就下到耶斯列望看他。

第九章

耶戶稱王

- 1 先知以利沙叫了一個先知門徒來、吩咐他說、你束上腰、手拿這瓶膏油、往基列的拉末去。
- 2 到了那裡、要尋找寧示的孫子、約沙法的兒子耶戶。使他從同僚中起來、帶他進嚴密的屋子、
- 3 將瓶裡的膏油倒在他頭上、說、耶和華如此說、我膏你作以色列王。說完了、就開門逃跑、不要遲延。
- 4 於是那少年先知往基列的拉末去了。
- 5 到了那裡、看見眾軍長都坐著、就說、將軍哪、我有話對你說。耶戶說、我們眾人裡、你要對那一個說呢。回答說、將軍哪、我要對你說。
- 6 耶戶就起來、進了屋子、少年人將膏油倒在他頭上、對他說、耶和華以色列的神如此說、我膏你作耶和華民以色列的王。
- 7 你要擊殺你主人亞哈的全家、我好在耶洗別身上伸我僕人眾先知、和耶和華一切僕人流血的冤。
- 8 亞哈全家必都滅亡、凡屬亞哈的男丁、無論是困住的、自由的、我必從以色列中剪除。
- 9 使亞哈的家像尼八兒子耶羅波安的家、又像亞希雅兒子巴沙的家。
- 10 耶洗別必在耶斯列田裡被狗所喫、無人葬埋。說完了、少年人就開門逃跑了。
- 11 耶戶出來、回到他主人的臣僕那裡、有一人問他說、平安麼。這狂妄的人來見你有甚麼事呢。回答說、你們認得那人、也知道他說甚麼。
- 12 他們說、這是假話。你據實的告訴我們。回答說、他如此如此對我說。他說、耶和華如此說、我膏你作以色列王。
- 13 他們就急忙、各將自己的衣服鋪在上層台階、使耶戶坐在其上。他們吹角、說、耶戶作王了。
- 14 這樣、寧示的孫子、約沙法的兒子耶戶、背叛約蘭。先是約蘭、和以色列眾人、因為亞蘭王哈薛的緣故、把守基列的拉末、

8:28 He joined Ahab's son Joram in a battle against King Hazael of Syria at Ramoth Gilead in which the Syrians defeated Joram. 8:29 King Joram returned to Jezreel to recover from the wounds he received from the Syrians in Ramah when he fought against King Hazael of Syria. King Ahaziah son of Jehoram of Judah went down to visit Joram son of Ahab in Jezreel, for he was ill.

Jehu Becomes King

9:1 Now Elisha the prophet summoned a member of the prophetic guild and told him, "Tuck your robes into your belt, take this container of oil in your hand, and go to Ramoth Gilead. 9:2 When you arrive there, look for Jehu son of Jehoshaphat son of Nimshi and take him aside into an inner room. 9:3 Take the container of oil, pour it over his head, and say, 'This is what the LORD says, 'I have designated you as king over Israel.'" Then leave and run away quickly."

9:4 So the young prophet went to Ramoth Gilead. 9:5 When he arrived, the officers of the army were sitting there. So he said, "I have a message for you, O officer." Jehu asked, "For which one of us?" He replied, "For you, O officer." 9:6 So Jehu got up and went inside. Then the prophet poured the oil on his head and said to him, "This is what the LORD God of Israel says, 'I have designated you as king over the LORD's people Israel. 9:7 You will destroy the family of your master Ahab. I will get revenge against Jezebel for the shed blood of my servants the prophets and for the shed blood of all the LORD's servants. 9:8 Ahab's entire family will die. I will cut off every last male belonging to Ahab in Israel, including even the weak and incapacitated. 9:9 I will make Ahab's dynasty like those of Jeroboam son of Nebat and Baasha son of Ahijah. 9:10 Dogs will devour Jezebel in the plot of ground in Jezreel; she will not be buried.'" Then he left and ran away.

9:11 When Jehu rejoined his master's servants, they asked him, "Is everything okay? Why did this madman visit you?" He replied, "Ah, it's not important. You know what kind of man he is and the kinds of things he says." 9:12 But they said, "You're lying. Tell us what he said." So he told them what he had said. He also related how he had said, "This is what the LORD says, 'I have designated you as king over Israel.'" 9:13 Each of them quickly took off his robe and they spread them out at his feet on the steps. The trumpet was blown and they shouted, "Jehu is king!" 9:14 Then Jehu son of Jehoshaphat son of Nimshi conspired against Joram.

刺客耶戶

- 15 但約蘭王回到耶斯列、醫治與亞蘭王哈薛打仗所受的傷。耶戶說、若合你們的意思、就不容人逃出城往耶斯列報信去。
- 16 於是耶戶坐車、往耶斯列去、因為約蘭病臥在那裡。猶大王亞哈謝已經下去望看他。
- 17 有一個守望的人、站在耶斯列的樓上、看見耶戶帶著一群人來、就說、我看見一群人。約蘭說、打發一個騎馬的去、迎接他們、問說、平安不平安。
- 18 騎馬的就去、迎接耶戶、說、王問說、平安不平安。耶戶說、平安不平安與你何干、你轉在我後頭罷。守望的人又說、使者到了他們那裡、卻不回來。
- 19 王又打發一個騎馬的去、這人到了他們那裡、說、王問說、平安不平安。耶戶說、平安不平安與你何干、你轉在我後頭罷。
- 20 守望的人又說、他到了他們那裡、也不回來。車趕得甚猛、像寧示的孫子耶戶的趕法。
- 21 約蘭吩咐說、套車、人就給他套車。以色列王約蘭、和猶大王亞哈謝、各坐自己的車、出去迎接耶戶、在耶斯列人拿伯的田那裡遇見他。
- 22 約蘭見耶戶就說、耶戶阿、平安麼。耶戶說、你母親親洗別的淫行邪術這樣多、焉能平安呢。
- 23 約蘭就轉車逃跑、對亞哈謝說、亞哈謝阿、反了。
- 24 耶戶開滿了弓、射中約蘭的脊背、箭從心窩穿出、約蘭就仆倒在車上。
- 25 耶戶對他的軍長畢甲說、你把他拋在耶斯列人拿伯的田間、你當追想、你我一同坐車跟隨他父亞哈的時候、耶和華對亞哈所說的豫言、
- 26 說、我昨日看見拿伯的血、和他眾子的血、我必在這塊田上報應你、這是耶和華說的、現在你要照著耶和華的話、把他拋在這田間。
- 27 猶大王亞哈謝見這光景、就從園亭之路逃跑。耶戶追趕他說、把這人也殺在車上。到了靠近以伯蓮姑珥的坡上擊傷了他。他逃到米吉多、就死在那裡。

Jehu the Assassin

Now Joram had been in Ramoth Gilead with the whole Israelite army, guarding against an invasion by King Hazael of Syria. **9:15** But King Joram had returned to Jezreel to recover from the wounds he received from the Syrians when he fought against King Hazael of Syria. Jehu told his supporters, "If you really want me to be king, then don't let anyone escape from the city to go and warn Jezreel." **9:16** Jehu drove his chariot to Jezreel, for Joram was recuperating there. (Now King Ahaziah of Judah had come down to visit Joram.)

9:17 Now the watchman was standing on the tower in Jezreel and saw Jehu's troops approaching. He said, "I see troops." Jehoram ordered, "Send a rider out to meet them and have him ask, 'Is everything okay?'" **9:18** So the horseman went to meet him and said, "This is what the king says, 'Is everything okay?'" Jehu replied, "None of your business. Follow me." The watchman reported, "The messenger reached them, but hasn't started back." **9:19** So he sent a second horseman out to them and he said, "This is what the king says, 'Is everything okay?'" Jehu replied, "None of your business. Follow me." **9:20** The watchman reported, "He reached them, but hasn't started back. The one who drives the lead chariot drives like Jehu son of Nimshi; he drives recklessly." **9:21** Jehoram ordered, "Hitch up my chariot." When his chariot had been hitched up, King Jehoram of Israel and King Ahaziah of Judah went out in their respective chariots to meet Jehu. They met up with him in the plot of land that had once belonged to Naboth of Jezreel.

9:22 When Jehoram saw Jehu, he asked, "Is everything all right, Jehu?" He replied, "How can everything be all right as long as your mother Jezebel promotes idolatry and pagan practices?" **9:23** Jehoram turned his chariot around and took off. He said to Ahaziah, "It's a trap, Ahaziah!" **9:24** Jehu aimed his bow and shot an arrow right between Jehoram shoulders. The arrow went through his heart and he fell to his knees in his chariot. **9:25** Jehu ordered his officer Bidkar, "Pick him up and throw him into the part of the field that once belonged to Naboth of Jezreel. Remember, you and I were riding together behind his father Ahab, when the LORD pronounced this judgment on him, **9:26** "'Know for sure that I saw the shed blood of Naboth and his sons yesterday,'" says the LORD, "and that I will give you what you deserve right here in this plot of land," says the LORD.' So now pick him up and throw him into this plot of land, just as the LORD said."

9:27 When King Ahaziah of Judah saw what happened, he took off up the road to Beth Haggan. Jehu chased him and ordered, "Shoot him too." They shot him while he was driving his chariot up

- 28 他的臣僕用車將他的屍首送到耶路撒冷、葬在大衛城、他自己的墳墓裡、與他列祖同葬。
- 29 亞哈謝登基、作猶大王的時候、是在亞哈的兒子約蘭第十一年。
- 30 耶戶到了耶斯列、耶洗別聽見、就擦粉、梳頭、從窗戶裡往外觀看。
- 31 耶戶進門的時候、耶洗別說、殺主人的心利阿、平安麼。
- 32 耶戶抬頭向窗戶觀看、說、誰順從我。有兩三個太監從窗戶往外看他。
- 33 耶戶說、把他扔下來、他們就把他扔下來、他的血濺在牆上、和馬上、於是把他踐踏了。
- 34 耶戶進去、喫了喝了、吩咐說、你們把這被咒詛的婦人葬埋了、因為他是王的女兒。
- 35 他們就去葬埋他、只尋得他的頭骨、和腳、並手掌。
- 36 他們回去告訴耶戶。耶戶說、這正應驗耶和華、藉他僕人提斯比人以利亞所說的話、說、在耶斯列田間、狗必喫耶洗別的肉。
- 37 耶洗別的屍首必在耶斯列田間如同糞土、甚至人不能說、這是耶洗別。

第十章

滅絕亞哈家族

- 1 亞哈有七十個兒子在撒瑪利亞。耶戶寫信、送到撒瑪利亞、通知耶斯列的首領、就是長老、和教養亞哈眾子的人、說、
- 2 你們那裡、既有你們主人的眾子、和車馬、器械、堅固城、
- 3 接了這信、就可以在你們主人的眾子中、選擇一個賢能合宜的、使他坐他父親的位、你們也可以為你們主人的家爭戰。
- 4 他們卻甚懼怕、彼此說、二王在他面前尚且站立不住、我們怎能站得住呢。
- 5 家宰、邑宰、和長老、並教養眾子的人、打發人去見耶戶、說、我們是你的僕人、凡你所吩咐我們的、都必遵行。我們不立誰作王、你看怎樣好、就怎樣行。
- 6 耶戶又給他們寫信說、你們若歸順我、聽從我的話、明日這時候、要將你們主人眾子的首級、帶到耶斯列來見我。那時王的兒子七十人、都住在教養他們那城中的尊貴人家裡。
- 7 信一到、他們就把王的七十個兒子殺了、將首級裝在筐裡、送到耶斯列耶戶那裡。

the ascent of Gur near Ibleam. He fled to Megiddo and died there. **9:28** His servants took his corpse back to Jerusalem and buried him in his tomb with his ancestors in the city of David. **9:29** Ahaziah had become king over Judah in the eleventh year of Joram son of Ahab.

9:30 Jehu approached Jezreel. When Jezebel heard the news, she put on some eye liner, fixed up her hair, and leaned out the window. **9:31** When Jehu came through the gate, she said, “Is everything okay, Zimri, murderer of his master?” **9:32** He looked up at the window and said, “Who is on my side? Who?” Two or three eunuchs looked down at him. **9:33** He said, “Throw her down!” So they threw her down, and when she hit the ground, her blood sprayed against the wall and the horses, and Jehu drove his chariot over her. **9:34** He went inside and had a meal. Then he said, “Dispose of this accursed woman’s corpse. Bury her, for, after all, she was a king’s daughter.” **9:35** But when they went to bury her, they found nothing left but the skull, feet, and palms of the hands. **9:36** When they went back and told him, he said, “The LORD’s word through his servant, Elijah the Tishbite, has come to pass. He warned, ‘In the plot of land at Jezreel, dogs will devour Jezebel’s flesh. **9:37** Jezebel’s corpse will be like manure on the surface of the ground in the plot of land at Jezreel. People will not be able to even recognize her.’”

Jehu Wipes Out Ahab’s Family

10:1 Ahab had seventy sons living in Samaria. So Jehu wrote letters and sent them to Samaria to the leading officials of Jezreel and to the guardians of Ahab’s dynasty. This is what the letters said, **10:2** “You have with you the sons of your master, chariots and horses, a fortified city, and weapons. So when this letter arrives, **10:3** pick the best and most capable of your master’s sons, place him on his father’s throne, and defend your master’s dynasty.”

10:4 They were absolutely terrified and said, “Look, two kings could not stop him! How can we?” **10:5** So the palace supervisor, the city commissioner, the leaders, and guardians sent this message to Jehu, “We are your subjects. Whatever you say, we will do. We will not make anyone king. Do what you consider proper.”

10:6 He wrote them a second letter, saying, “If you are really on my side and willing to obey me, then take the heads of your master’s sons and come to me in Jezreel at this time tomorrow.” Now the king had seventy sons, and the prominent men of the city were raising them. **10:7** When they received the letter, they seized the king’s sons and executed all

- 8 有使者來告訴耶戶說、他們將王眾子的首級送來了。耶戶說、將首級在城門口堆作兩堆、攔到明日。
- 9 次日早晨、耶戶出來、站著對眾民說、你們都是公義的、我背叛我主人、將他殺了、這些人卻是誰殺的呢。
- 10 由此可知、耶和華指著亞哈家所說的話、一句沒有落空、因為耶和華藉他僕人以利亞所說的話、都成就了。
- 11 凡亞哈家在耶斯列所剩下的人、和他的大臣、密友、祭司、耶戶盡都殺了、沒有留下一個。
- 12 耶戶起身、往撒瑪利亞去、在路上、牧人剪羊毛之處、
- 13 遇見猶大王、亞哈謝的弟兄、問他們說、你們是誰、回答說、我們是亞哈謝的弟兄、現在下去、要問王、和太后的眾子安。
- 14 耶戶吩咐說、活捉他們。跟從的人就活捉了他們、將他們殺在剪羊毛之處的坑邊、共四十二人、沒有留下一個。
- 15 耶戶從那裡前行、恰遇利甲的兒子約拿達、來迎接他、耶戶問他安、對他說、你誠心待我、像我誠心待你麼、約拿達回答說、是。耶戶說、若是這樣、你向我伸手、他就伸手、耶戶拉他上車。
- 16 耶戶說、你和我同去、看我為耶和華怎樣熱心。於是請他坐在車上。
- 17 到了撒瑪利亞、就把撒瑪利亞亞哈家剩下的人都殺了、直到滅盡、正如耶和華對以利亞所說的。

除滅巴力的先知和祭司

- 18 耶戶招聚眾民、對他們說、亞哈事奉巴力還冷淡、耶戶卻更熱心。
- 19 現在我要給巴力獻大祭、應當叫巴力的眾先知、和一切拜巴力的人、並巴力的眾祭司、都到我這裡來、不可缺少一個、凡不來的必不得活。耶戶這樣行、是用詭計、要殺盡拜巴力的人。
- 20 耶戶說、要為巴力宣告嚴肅會、於是宣告了。
- 21 耶戶差人走遍以色列地、凡拜巴力的人都來齊了、沒有一個不來的、他們進了巴力廟、巴力廟中、從前邊直到後邊、都滿了人。
- 22 耶戶吩咐掌管禮服的人說、拿出禮服來、給一切拜巴力的人穿。他就拿出禮服來給了他們。

seventy of them. They put their heads in baskets and sent them to him in Jezreel. **10:8** The messenger came and told Jehu, "They have brought the heads of the king's sons." Jehu said, "Stack them in two piles at the entrance of the gate until morning." **10:9** In the morning he went out and stood there. Then he said to all the people, "You are innocent. I conspired against my master and killed him. But who struck down all of these men?" **10:10** Therefore take note that not one of the judgments the LORD announced against Ahab's dynasty has failed to materialize. The LORD had done what he announced through his servant Elijah." **10:11** Then Jehu killed all who were left of Ahab's family in Jezreel, and all his nobles, close friends, and priests. He left no survivors.

10:12 Jehu then left there and set out for Samaria. While he was traveling through Beth Eked of the Shepherds, **10:13** Jehu ran into the relatives of King Ahaziah of Judah. He asked, "Who are you?" They replied, "We are Ahaziah's relatives. We have come down to see how the king's sons and the queen mother's sons are doing." **10:14** He said, "Capture them alive!" So they captured them alive and then executed all forty-two of them in the cistern at Beth Eked. He left no survivors.

10:15 When he left there, he met Jehonadab, son of Rekab, who had been looking for him. Jehu greeted him and asked, "Are you as committed to me as I am to you?" Jehonadab answered, "I am!" Jehu replied, "If so, give me your hand." So he offered his hand and Jehu pulled him up into the chariot. **10:16** Jehu said, "Come with me and see how zealous I am for the LORD's cause." So he took him along in his chariot. **10:17** He went to Samaria and exterminated all the members of Ahab's family who were still alive in Samaria, just as the LORD had announced to Elijah.

Jehu Executes the Prophets and Priests of Baal

10:18 Jehu assembled all the people and said to them, "Ahab worshiped Baal a little; Jehu will worship him with great devotion. **10:19** So now, bring to me all the prophets of Baal, as well as all his servants and priests. None of them must be absent, for I am offering a great sacrifice to Baal. Any of them who fail to appear will lose their lives." But Jehu was tricking them so he could destroy the servants of Baal. **10:20** Then Jehu ordered, "Make arrangements for a celebration for Baal." So they announced it. **10:21** Jehu sent invitations throughout Israel, and all the servants of Baal came; not one was absent. They arrived at the temple of Baal and filled it up from end to end. **10:22** Jehu ordered the one who was in charge of the wardrobe, "Bring out robes for all the servants of Baal." So he brought out robes for them. **10:23** Then Jehu and Jehonadab son

- 23 耶戶和利甲的兒子約拿達、進了巴力廟、對拜巴力的人說、你們察看察看、在你們這裡不可有耶和華的僕人、只可容留拜巴力的人。
- 24 耶戶和約拿達進去、獻平安祭和燔祭。耶戶先安排八十人在廟外、吩咐說、我將這些人交在你們手中、若有一人脫逃、誰放的、必叫他償命。
- 25 耶戶獻完了燔祭、就出來吩咐護衛兵、和眾軍長、說、你們進去殺他們、不容一人出來。護衛兵和軍長就用刀殺他們、將屍首拋出去、便到巴力廟的城去了。
- 26 將巴力廟中的柱像、都拿出來燒了。
- 27 毀壞了巴力柱像、拆毀了巴力廟、作為廁所、直到今日。
- 28 這樣、耶戶在以色列中滅了巴力。

耶戶作王的事蹟

- 29 只是耶戶不離開尼八的兒子耶羅波安使以色列人陷在罪裡的那罪、就是拜伯特利和但的金牛犢。
- 30 耶和華對耶戶說、因你辦好我眼中看為正的事、照我的心意待亞哈家、你的子孫必接續你坐以色列的國位、直到四代。
- 31 只是耶戶不盡心遵守耶和華以色列神的律法、不離開耶羅波安使以色列人陷在罪裡的那罪。
- 32 在那些日子、耶和華纔割裂以色列國、使哈薛攻擊以色列的境界。
- 33 乃是約但河東、基列全地、從靠近亞嫩谷邊的亞羅珥起、就是基列和巴珊的迦得、流便人、瑪拿西人之地。
- 34 耶戶其餘的事、凡他所行的、和他的勇力、都寫在以色列諸王記上。
- 35 耶戶與他列祖同睡、葬在撒瑪利亞、他兒子約哈斯接續他作王。
- 36 耶戶在撒瑪利亞作以色列王二十八年。

第十一章

亞他利雅被剿

- 1 亞哈謝的母親亞他利雅見他兒子死了、就起來剿滅王室。

of Rekab went to the temple of Baal. Jehu said to the servants of Baal, "Make sure there are no servants of the LORD here with you; there must be only servants of Baal." **10:24** They went inside to offer sacrifices and burnt offerings. Now Jehu had stationed eighty men outside. He had told them, "If any of the men inside get away, you will pay with your lives."

10:25 When he finished offering the burnt sacrifice, Jehu ordered the royal guard and officers, "Come in and strike them down! Don't let any escape!" So the royal guard and officers struck them down with the sword and left their bodies lying there. Then they entered the inner sanctuary of the temple of Baal. **10:26** They hauled out the sacred pillar of the temple of Baal and burned it. **10:27** They demolished the sacred pillar of Baal and the temple of Baal; it is used as a latrine to this very day. **10:28** So Jehu eradicated Baal worship from Israel.

A Summary of Jehu's Reign

10:29 However Jehu did not repudiate the sins which Jeroboam son of Nebat had encouraged Israel to commit; the golden calves remained in Bethel and Dan. **10:30** The LORD said to Jehu, "You have done well. You have accomplished my will and carried out my wishes with regard to Ahab's dynasty. Therefore four generations of your descendants will rule over Israel." **10:31** But Jehu did not carefully and wholeheartedly obey the law of the LORD God of Israel. He did not repudiate the sins which Jeroboam had encouraged Israel to commit.

10:32 In those days the LORD began to reduce the size of Israel's territory. Hazael attacked their eastern border. **10:33** He conquered all the land of Gilead, including the territory of Gad, Reuben, and Manasseh, extending all the way from the Aroer in the Arnon Valley through Gilead to Bashan.

10:34 The rest of the events of Jehu's reign, including all his accomplishments and successes, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. **10:35** Jehu passed away and was buried in Samaria. His son Jehoahaz replaced him as king. **10:36** Jehu reigned over Israel for twenty-eight years in Samaria.

Athaliah is Eliminated

11:1 When Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she was determined to destroy the entire royal line. **11:2** So Jehosheba, the daughter of King Joram and sister of Ahaziah, took

- 2 但約蘭王的女兒、亞哈謝的妹子約示巴、將亞哈謝的兒子約阿施從那被殺的王子中偷出來、把他和他的乳母、都藏在臥房裡、躲避亞他利雅、免得被殺。
- 3 約阿施和他的乳母藏在耶和華的殿裡六年、亞他利雅篡了國位。
- 4 第七年、耶何耶大打發人叫迦利人〔或作親兵〕和護衛兵的眾百夫長來、領他們進了耶和華的殿、與他們立約、使他們在耶和華殿裡起誓、又將王的兒子指給他們看。
- 5 吩咐他們說、你們當這樣行、凡安息日進班的三分之一、要看守王宮。
- 6 三分之一、要在蘇珥門、三分之一、要在護衛兵院的後門、這樣把守王宮、攔阻閒人。
- 7 你們安息日所有出班的三分之二、要在耶和華的殿裡護衛王。
- 8 各人手拿兵器、四圍護衛王、凡擅入你們班次的、必當治死、王出入的時候、你們當跟隨他。
- 9 眾百夫長就照著祭司耶何耶大一切所吩咐的去行、各帶所管安息日進班出班的人來見祭司耶何耶大。
- 10 祭司便將耶和華殿裡所藏大衛王的槍和盾牌交給百夫長。
- 11 護衛兵手中各拿兵器、在壇和殿那裡、從殿右直到殿左、站在王子的四圍。
- 12 祭司領王子出來、給他戴上冠冕、將律法書交給他、膏他作王、眾人就拍掌說、願王萬歲。
- 13 亞他利雅聽見護衛兵和民的聲音、就到民那裡、進耶和華的殿。
- 14 看見王照例站在柱旁、百夫長和吹號的人侍立在王左右、國中的眾民歡樂吹號、亞他利雅就撕裂衣服、喊叫說、反了、反了。
- 15 祭司耶何耶大吩咐管轄軍兵的百夫長說、將他趕出班外、凡跟隨他的、必用刀殺死、因為祭司說、不可在耶和華殿裡殺他。
- 16 眾兵就閃開讓他去、他從馬路上王宮去、便在那裡被殺。

Ahaziah's son Joash and sneaked him away from the rest of the royal descendants who were to be executed. She hid him and his nurse in the room where the bed covers were stored. So he was hidden from Athaliah and escaped execution. **11:3** He hid out with his nurse in the LORD's temple for six years, while Athaliah was ruling over the land.

11:4 In the seventh year Jehoiada summoned the officers of the units of hundreds of the Carians and the royal bodyguard. He met with them in the LORD's temple. He made an agreement with them and made them swear an oath of allegiance in the LORD's temple. Then he showed them the king's son. **11:5** He ordered them, "This is what you must do. One third of the unit that is on duty during the Sabbath will guard the royal palace. **11:6** Another third of you will be stationed at the Foundation Gate. Still another third of you will be stationed at the gate behind the royal guard. You will take turns guarding the palace. **11:7** The two units who are off duty on the Sabbath will guard the LORD's temple and protect the king. **11:8** You must surround the king. Each of you must hold his weapon in his hand. Whoever approaches your ranks must be killed. You must accompany the king wherever he goes."

11:9 The officers of the units of hundreds did just as Jehoiada the priest ordered. Each of them took his men, those who were on duty during the Sabbath as well as those who were off duty on the Sabbath, and reported to Jehoiada the priest. **11:10** The priest gave to the officers of the units of hundreds King David's spears and the shields that were kept in the LORD's temple. **11:11** The royal bodyguard took their stations, each holding his weapon in his hand. They lined up from the south side of the temple to the north side and stood near the altar and the temple, surrounding the king. **11:12** Jehoiada led out the king's son and placed on him the crown and the royal insignia. They proclaimed him king and poured oil on his head. They clapped their hands and said, "Long live the king!"

11:13 When Athaliah heard the royal guard shout, she joined the crowd at the LORD's temple. **11:14** Then she saw the king standing by the pillar, according to custom. The officers stood beside the king with their trumpets and all the people of the land were celebrating and blowing trumpets. Athaliah tore her clothes and yelled, "Treason, treason!" **11:15** Jehoiada the priest ordered the officers of the units of hundreds, who were in charge of the army, "Bring her outside the temple to the guards. Put the sword to anyone who follows her." The priest gave this order because he had decided she should not be executed in the LORD's temple. **11:16** They grabbed her and took her into the precincts of the royal palace through the horses' entrance. There she was executed.

- 17 耶何耶大與王和民與耶和華立約、作耶和華的民、又使王與民立約。
- 18 於是國民都到巴力廟、拆毀了廟、打碎壇和像、又在壇前將巴力的祭司瑪坦殺了。祭司耶何耶大派官看守耶和華的殿。
- 19 又率領百夫長和迦利人〔或作親兵〕與護衛兵、以及國中的眾民、請王從耶和華殿下來、由護衛兵的門進入王宮。他就坐了王位。
- 20 國民都歡樂、閭城都安靜。眾人已將亞他利雅在王宮那裡用刀殺了。

約阿施作猶大王

- 21 約阿施登基的時候、年方七歲。

第十二章

- 1 耶戶第七年、約阿施登基、在耶路撒冷作王四十年、他母親名叫西比亞、是別是巴人。
- 2 約阿施在祭司耶何耶大教訓他的時候、就行耶和華眼中看為正的事。
- 3 只是邱壇還沒有廢去、百姓仍在那裡獻祭燒香。
- 4 約阿施對眾祭司說、凡奉到耶和華殿分別為聖之物所值通用的銀子、或各人當納的身價、或樂意奉到耶和華殿的銀子、
- 5 你們當從所認識的人收了來、修理殿的一切破壞之處。
- 6 無奈到了約阿施王二十三年、祭司仍未修理殿的破壞之處。
- 7 所以約阿施王召了大祭司耶何耶大、和眾祭司來、對他們說、你們怎麼不修理殿的破壞之處呢、從今以後、你們不要從所認識的人再收銀子、要將所收的交出來、修理殿的破壞之處。
- 8 眾祭司答應不再收百姓的銀子、也不修理殿的破壞之處。

11:17 Jehoiada then drew up a covenant between the LORD and the king and people, stipulating that they should be loyal to the LORD. 11:18 All the people of the land went and demolished the temple of Baal. They smashed its altars and idols to bits. They killed Mattan the priest of Baal in front of the altar. Jehoiada the priest then placed guards at the LORD's temple. 11:19 He took the officers of the units of hundreds, the Carians, the royal bodyguard, and all the people of land, and together they led the king down from the LORD's temple. They entered the royal palace through the Gate of the Royal Bodyguard, and the king sat down on the royal throne. 11:20 All the people of the land celebrated, for the city had rest now that they had killed Athaliah with the sword in the royal palace.

Joash's Reign over Judah

11:21 (12:1) Jehoash was seven years old when he began to reign.

12:1 (12:2) In Jehu's seventh year Jehoash became king; he reigned for forty years in Jerusalem. His mother was Zibiah, who was from Beer Sheba. 12:2 Throughout his lifetime Jehoash did what the LORD approved, just as Jehoiada the priest taught him. 12:3 But the high places were not eliminated; the people continued to offer sacrifices and burn incense on the high places.

12:4 Jehoash said to the priests, "I place at your disposal all the consecrated silver that has been brought to the LORD's temple, including the silver collected from the census tax, the silver received from those who have made vows, and all the silver that people have voluntarily contributed to the LORD's temple. 12:5 The priests should receive the silver they need from the treasurers and repair any damage to the temple they detect."

12:6 By the twenty-third year of King Jehoash's reign the priests had still not repaired the damage to the temple. 12:7 So King Jehoash summoned Jehoiada the priest, as well as the other priests, and said to them, "Why have you not repaired the damage to the temple? Now, take no more silver from your treasurers unless you intend to use it to repair the damage." 12:8 The priests agreed not to collect silver from the people and relieved themselves of personal responsibility for the temple repairs.

- 9 祭司耶何耶大取了一個櫃子、在櫃蓋上鑽了一個窟窿、放於壇旁、在進耶和華殿的右邊、守門的祭司將奉到耶和華殿的一切銀子投在櫃裡。
- 10 他們見櫃裡的銀子多了、便叫王的書記和大祭司上來、將耶和華殿裡的銀子數算包起來。
- 11 把所平的銀子交給督工的、就是耶和華殿裡辦事的人、他們把銀子轉交修理耶和華殿的木匠和工人、
- 12 並瓦匠、石匠、又買木料和鑿成的石頭、修理耶和華殿的破壞之處、以及修理殿的各樣使用。
- 13 但那奉到耶和華殿的銀子、沒有用作耶和華殿裡的銀杯、蠟剪、碗、號、和別樣的金銀器皿、
- 14 乃將那銀子交給督工的人、修理耶和華的殿。
- 15 且將銀子交給辦事的人、轉交作工的人、不與他們算賬、因為他們辦事誠實。
- 16 惟有贖愆祭贖罪祭的銀子、沒有奉到耶和華的殿、都歸祭司。
- 17 那時、亞蘭王哈薛上來、攻打迦特、攻取了、就定意上來攻打耶路撒冷。
- 18 猶大王約阿施將他列祖猶大王約沙法、約蘭、亞哈謝所分別為聖的物、和自己所分別為聖的物、並耶和華殿與王宮府庫裡所有的金子、都送給亞蘭王哈薛、哈薛就不上耶路撒冷來了。
- 19 約阿施其餘的事、凡他所行的、都寫在猶大列王記上。
- 20 約阿施的臣僕起來背叛、在下悉拉的米羅宮那裡將他殺了。
- 21 殺他的那臣僕、就是示米押的兒子約撒甲、和朔默的兒子約薩拔、眾人將他葬在大衛城、他列祖的墳地裡、他兒子亞瑪謝接續他作王。

第十三章

約哈斯作以色列王

- 1 猶大王亞哈謝的兒子約阿施二十三年、耶戶的兒子約哈斯在撒瑪利亞登基、作以色列王十七年。
- 2 約哈斯行耶和華眼中看為惡的事、效法尼八的兒子耶羅波安使以色列人陷在罪裡的那罪、總不離開、

12:9 Jehoiada the priest took a chest and drilled a hole in its lid. He placed it on the right side of the altar near the entrance of the LORD's temple. The priests who guarded the entrance would put into it all the silver brought to the LORD's temple. 12:10 When they saw the chest was full of silver, the royal scribe and the high priest bagged it up and counted the silver that had been brought to the LORD's temple. 12:11 Then they would hand over the silver that had been weighed to the construction foremen assigned to the LORD's temple. They hired carpenters and builders to work on the LORD's temple, 12:12 as well as masons and stone cutters. They bought wood and chiseled stone to repair the damage to the LORD's temple and also paid for all the other expenses. 12:13 The silver brought to the LORD's temple was not used for silver bowls, trimming shears, basins, trumpets, or any kind of gold or silver implements. 12:14 It was handed over to the foremen who used it to repair the LORD's temple. 12:15 They did not audit the treasurers who disbursed the funds to the foremen, for they were honest. 12:16 The silver collected in conjunction with reparation offerings and sin offerings was not brought to the LORD's temple; it belonged to the priests.

12:17 At that time King Hazael of Syria attacked Gath and captured it. Hazael then decided to attack Jerusalem. 12:18 King Jehoash of Judah collected all the sacred items that his ancestors Jehoshaphat, Jehoram, and Ahaziah, kings of Judah, had consecrated, as well as his own sacred items and all the gold that could be found in the treasuries of the LORD's temple and the royal palace. He then sent it all to King Hazael of Syria who withdrew from Jerusalem.

12:19 The rest of the events of Joash's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. 12:20 His servants conspired against him and murdered Joash at Beth-Millo, which is in the direction of Silla. 12:21 His servants Jozabad son of Shimeath and Jehozabad son of Shomer murdered him. He was buried with his ancestors in the city of David. His son Amaziah replaced him as king.

Jehoahaz's Reign over Israel

13:1 In the twenty-third year of the reign of Judah's King Joash, son of Ahaziah, Jehu's son Jehoahaz became king over Israel. He reigned in Samaria for seventeen years. 13:2 He did evil before the LORD. He continued in the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who had encouraged Israel to sin; he did not repudiate those sins. 13:3 The LORD

- 3 於是耶和華的怒氣向以色列人發作、將他們屢次交在亞蘭王哈薛和他兒子便哈達的手裡。
- 4 約哈斯懇求耶和華、耶和華就應允他、因為見以色列人所受亞蘭王的欺壓。
- 5 耶和華賜給以色列人一位拯救者、使他們脫離亞蘭人的手、於是以色列人仍舊安居在家裡。
- 6 然而他們不離開耶羅波安家使以色列人陷在罪裡的那罪、仍然去行、並且在撒瑪利亞留下亞舍拉。
- 7 亞蘭王滅絕約哈斯的民、踐踏他們如禾場上的塵沙、只給約哈斯留下五十馬兵、十輛戰車、一萬步兵。
- 8 約哈斯其餘的事、凡他所行的、和他的勇力、都寫在以色列諸王記上。
- 9 約哈斯與他列祖同睡、葬在撒瑪利亞、他兒子約阿施接續他作王。

約阿施作以色列王

- 10 猶大王約阿施三十七年、約哈斯的兒子約阿施在撒瑪利亞登基、作以色列王十六年。
- 11 他行耶和華眼中看為惡的事、不離開尼八的兒子耶羅波安使以色列人陷在罪裡的一切罪、仍然去行。
- 12 約阿施其餘的事、凡他所行的、和他與猶大王亞瑪謝爭戰的勇力、都寫在以色列諸王記上。
- 13 約阿施與他列祖同睡、耶羅波安坐了他的位、約阿施與以色列諸王一同葬在撒瑪利亞。

以利沙臨終的預言

- 14 以利沙得了必死的病、以色列王約阿施下來看他、伏在他臉上哭泣、說、我父阿、我父阿、以色列的戰車馬兵阿。
- 15 以利沙對他說、你取弓箭來、王就取了弓箭來。
- 16 又對以色列王說、你用手拿弓、王就用手拿弓、以利沙按手在王的手上。
- 17 說、你開朝東的窗戶、他就開了、以利沙說、射箭罷、他就射箭、以利沙說、這是耶和華的得勝箭、就是戰勝亞蘭人的箭、因為你必在亞弗攻打亞蘭人、直到滅盡他們。
- 18 以利沙又說、取幾枝箭來、他就取了來、以利沙說、打地罷。他打了三次、便止住了。
- 19 神人向他發怒、說、應當擊打五六次、就能攻打亞蘭人、直到滅盡、現在只能打敗亞蘭人三次。

was furious with Israel and he handed them over to King Hazael of Syria and to Hazael's son Ben Hadad for many years.

13:4 Jehoahaz asked for the LORD's mercy and the LORD responded favorably, for he saw that Israel was oppressed by the king of Syria. **13:5** The LORD provided a deliverer for Israel and they were freed from Syria's power. The Israelites once more lived in security. **13:6** But they did not repudiate the sinful ways of the family of Jeroboam, who encouraged Israel to sin; they continued in those sins. There was even an Asherah pole standing in Samaria. **13:7** Jehoahaz had no army left, except for fifty horsemen, ten chariots, and ten thousand foot soldiers. The king of Syria had destroyed his troops and trampled on them like dust.

13:8 The rest of the events of Jehoahaz's reign, including all his accomplishments and successes, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. **13:9** Jehoahaz passed away and was buried in Samaria. His son Joash replaced him as king.

Jehoash's Reign over Israel

13:10 In the thirty-seventh year of King Joash's reign over Judah, Jehoahaz's son Jehoash became king over Israel. He reigned in Samaria for sixteen years. **13:11** He did evil before the LORD. He did not repudiate the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who encouraged Israel to sin; he continued in those sins. **13:12** The rest of the events of Joash's reign, including all his accomplishments and his successful war with King Amaziah of Judah, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. **13:13** Joash passed away and Jeroboam succeeded him on the throne. Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

Elisha Makes One Final Prophecy

13:14 Now Elisha had a terminal illness. King Joash of Israel went down to visit him. He wept before him and said, "My father, my father! The chariot and horsemen of Israel!" **13:15** Elisha told him, "Grab a bow and some arrows," and he did so. **13:16** Then Elisha told the king of Israel, "Aim the bow." He did so, and Elisha placed his hands on the king's hands. **13:17** Elisha said, "Open the east window," and he did so. Elisha said, "Shoot," and he did so. Elisha said, "This arrow symbolizes the victory the LORD will give you over Syria. You will annihilate Syria in Aphek." **13:18** Then Elisha said, "Take the arrows," and he did so. He told the king of Israel, "Strike the ground." He struck the ground three times and stopped. **13:19** The prophet got mad at him and said, "If you had struck the ground five or six times, you would annihilate Syria. But now, you will defeat Syria just three times."

- 20 以利沙死了、人將他葬埋。到了新年、有一群摩押人犯境。
- 21 有人正葬死人、忽然看見一群人、就把死人拋在以利沙的墳墓裡。一碰著以利沙的骸骨、死人就復活站起來了。
- 22 約哈斯年間、亞蘭王哈薛屢次欺壓以色列人。
- 23 耶和華卻因與亞伯拉罕、以撒、雅各所立的約、仍施恩給以色列人、憐恤他們、眷顧他們、不肯滅盡他們、尚未趕逐他們離開自己面前。
- 24 亞蘭王哈薛死了、他兒子便哈達接續他作王。
- 25 從前哈薛和約阿施的父親約哈斯爭戰、攻取了些城邑。現在約哈斯的兒子約阿施三次打敗哈薛的兒子便哈達、就收回了以色列的城邑。

第十四章

亞瑪謝作猶大王

- 1 以色列王約哈斯的兒子約阿施第二年、猶大王約阿施的兒子亞瑪謝登基。
- 2 他登基的時候、年二十五歲。在耶路撒冷作王二十九年。他母親名叫約耶但、是耶路撒冷人。
- 3 亞瑪謝行耶和華眼中看為正的事、但不如他祖大衛、乃效法他父約阿施一切所行的。
- 4 只是邱壇還沒有廢去、百姓仍在那裡獻祭燒香。
- 5 國一堅定、就把殺他父王的臣僕殺了。
- 6 卻沒有治死殺王之人的兒子。是照摩西律法書上耶和華所吩咐的、說、不可因子殺父、也不可因父殺子、各人要為本身的罪而死。
- 7 亞瑪謝在鹽谷殺了以東人一萬、又攻取了西拉、改名叫約帖、直到今日。
- 8 那時亞瑪謝差遣使者去見耶戶的孫子約哈斯的兒子以色列王約阿施、說、你來、我們二人相見於戰場。
- 9 以色列王約阿施差遣使者去見猶大王亞瑪謝說、利巴嫩的蒺藜差遣使者去見利巴嫩的香柏樹、說、將你的女兒給我兒子為妻。後來利巴嫩有一個野獸經過、把蒺藜踐踏了。

13:20 Elisha died and was buried. Moabite raiding parties invaded the land at the beginning of the year. **13:21** One day some men were burying a man when they spotted a raiding party. So they threw the dead man into Elisha's tomb. When the corpse touched Elisha's bones, the dead man came to life and stood on his feet.

13:22 Now King Hazael of Syria oppressed Israel throughout Jehoahaz's reign. **13:23** But the LORD had mercy on them and felt sorry for them. He extended his favor to them because of the promise he had made to Abraham, Isaac, and Jacob. He has been unwilling to destroy them or remove them from his presence to this very day. **13:24** When King Hazael of Syria died, his son Ben Hadad replaced him as king. **13:25** Jehoahaz's son Jehoash took back from Ben Hadad son of Hazael the cities that he had taken from his father Jehoahaz in war. Joash defeated him three times and recovered the Israelite cities.

Amaziah's Reign over Judah

14:1 In the second year of the reign of Israel's King Joash, son of Joahaz, Joash's son Amaziah became king over Judah. **14:2** He was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned for twenty-nine years in Jerusalem. His mother was Jehoaddan, who was from Jerusalem. **14:3** He did what the LORD approved, but not like David his father. He followed the example of his father Joash. **14:4** But the high places were not eliminated; the people continued to offer sacrifices and burn incense on the high places.

14:5 When he had secured control of the kingdom, he executed the servants who had assassinated his father. **14:6** But he did not execute the sons of the assassins. He obeyed the LORD's commandment as recorded in the law scroll of Moses, "Fathers must not be executed for their sons' crimes, and sons must not be executed for their fathers' crimes. A man must be executed only for his own crime."

14:7 He defeated ten thousand Edomites in the Salt Valley; he captured Sela in battle and renamed it Joktheel, a name it has retained to this very day. **14:8** Then Amaziah sent messengers to Jehoash son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel. He said, "Come, let's meet face to face." **14:9** King Jehoash of Israel sent this message back to King Amaziah of Judah, "A thornbush in Lebanon sent this message to a cedar in Lebanon, 'Give your daughter to my son as a wife.' Then a wild animal of Lebanon came by and trampled down the thorn. **14:10** You thoroughly

- 10 你打敗了以東人、就心高氣傲、你以此為榮耀、在家裡安居就罷了、為何要惹禍、使自己 and 猶大國一同敗亡呢。
- 11 亞瑪謝卻不肯聽這話、於是以色列王約阿施上來、在猶大的伯示麥與猶大王亞瑪謝相見於戰場。
- 12 猶大人敗在以色列人面前、各自逃回家裡去了。
- 13 以色列王約阿施在伯示麥擒住亞哈謝的孫子約阿施的兒子猶大王亞瑪謝、就來到耶路撒冷、拆毀耶路撒冷的城牆、從以法蓮門直到角門、共四百肘。
- 14 又將耶和華殿裡與王宮府庫裡所有的金銀、和器皿都拿了去、並帶人去為質、就回撒瑪利亞去了。
- 15 約阿施其餘所行的事、和他的勇力、並與猶大王亞瑪謝爭戰的事、都寫在以色列諸王記上。
- 16 約阿施與他列祖同睡、葬在撒瑪利亞以色列諸王的墳地裡、他兒子耶羅波安接續他作王。
- 17 以色列王約哈斯的兒子約阿施死後、猶大王約阿施的兒子亞瑪謝又活了十五年。
- 18 亞瑪謝其餘的事、都寫在猶大列王記上。
- 19 耶路撒冷有人背叛亞瑪謝、他就逃到拉吉、叛黨卻打發人到拉吉、將他殺了。
- 20 人就用馬將他的屍首馱到耶路撒冷、葬在大衛城他列祖的墳地裡。
- 21 猶大眾民立亞瑪謝的兒子亞撒利雅〔又名烏西雅〕接續他父作王、那時他年十六歲。
- 22 亞瑪謝與他列祖同睡之後、亞撒利雅收回到拉他、仍歸猶大、又重新修理。

耶羅波安二世作以色列王

- 23 猶大王約阿施的兒子亞瑪謝十五年、以色列王約阿施的兒子耶羅波安在撒瑪利亞登基、作王四十一年。
- 24 他行耶和華眼中看為惡的事、不離開尼八的兒子耶羅波安使以色列人陷在罪裡的一切罪。
- 25 他收回以色列邊界之地、從哈馬口直到亞拉巴海、正如耶和華以色列的神藉他僕人迦特希弗人亞米太的兒子先知約拿所說的。
- 26 因為耶和華看見以色列人甚是艱苦、無論困住的自由的、都沒有了、也無人幫助以色列人。
- 27 耶和華並沒有說要將以色列的名從天下塗抹、乃藉約阿施的兒子耶羅波安拯救他們。

defeated Edom and it has gone to your head. Gloat over your success, but stay in your palace. Why bring calamity on yourself? Why bring down yourself and Judah along with you?" 14:11 But Amaziah would not heed the warning, so King Jehoash of Israel attacked. He and King Amaziah of Judah met face to face in Beth Shemesh of Judah. 14:12 Judah was defeated by Israel, and each man ran back home. 14:13 King Jehoash of Israel captured King Amaziah of Judah, son of Jehoash son of Ahaziah, in Beth Shemesh. He attacked Jerusalem and broke down the wall of Jerusalem from the Gate of Ephraim to the Corner Gate—a distance of about six hundred feet. 14:14 He took away all the gold and silver, all the items found in the LORD's temple and in the treasuries of the royal palace, and some hostages. Then he went back to Samaria.

(14:15 The rest of the events of Jehoash's reign, including all his accomplishments and his successful war with King Amaziah of Judah, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. 14:16 Jehoash passed away and was buried in Samaria with the kings of Israel. His son Jeroboam replaced him as king.)

14:17 King Amaziah son of Joash of Judah lived for fifteen years after the death of King Jehoash son of Jehoahaz of Israel. 14:18 The rest of the events of Amaziah's reign are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. 14:19 Conspirators plotted against him in Jerusalem, so he fled to Lachish. But they sent assassins after him and they killed him there. 14:20 His corpse was carried back by horses and he was buried in Jerusalem with his ancestors in the city of David. 14:21 All the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in his father Amaziah's place. 14:22 Azariah built up Elat and restored it to Judah after the king had passed away.

Jeroboam II's Reign over Israel

14:23 In the fifteenth year of the reign of Judah's King Amaziah, son of Joash, Jeroboam son of Joash became king over Israel. He reigned for forty-one years in Samaria. 14:24 He did evil before the LORD; he did not repudiate the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who encouraged Israel to sin. 14:25 He restored the border of Israel from Lebo Hamath in the north to the sea of the Arabah in the south, in accordance with the word of the LORD God of Israel announced through his servant, Jonah son of Amittai, the prophet from Gath Hepher. 14:26 The LORD saw Israel's intense suffering; everyone was weak and incapacitated and Israel had no deliverer. 14:27 The LORD had not decreed that he would blot out Israel's memory from under heaven, so he delivered them through Jeroboam son of Joash.

- 28 耶羅波安其餘的事、凡他所行的、和他的勇力、他怎樣爭戰、怎樣收回大馬色和先前屬猶大的哈馬歸以色列、都寫在以色列諸王記上。
- 29 耶羅波安與他列祖以色列諸王同睡、他兒子撒迦利雅接續他作王。

第十五章

亞撒利雅作猶大王

- 1 以色列王耶羅波安二十七年、猶大王亞瑪謝的兒子亞撒利雅登基。
- 2 他登基的時候、年十六歲、在耶路撒冷作王五十二年、他母親名叫耶可利雅、是耶路撒冷人。
- 3 亞撒利雅行耶和華眼中看為正的事、效法他父親亞瑪謝一切所行的。
- 4 只是邱壇還沒有廢去、百姓仍在那裡獻祭燒香。
- 5 耶和華降災與王、使他長大癱瘓、直到死日、他就住在別的宮裡、他的兒子約坦管理家事、治理國民。
- 6 亞撒利雅其餘的事、凡他所行的、都寫在猶大列王記上。
- 7 亞撒利雅與他列祖同睡、葬在大衛城他列祖的墳地裡、他兒子約坦接續他作王。

撒迦利雅作以色列王

- 8 猶大王亞撒利雅三十八年、耶羅波安的兒子撒迦利雅在撒瑪利亞作以色列王六個月。
- 9 他行耶和華眼中看為惡的事、效法他列祖所行的、不離開尼八的兒子耶羅波安使以色列人陷在罪裡的那罪。
- 10 雅比的兒子沙龍背叛他、在百姓面前擊殺他、篡了他的位。
- 11 撒迦利雅其餘的事、都寫在以色列諸王記上。
- 12 這是從前耶和華應許耶戶說、你的子孫必坐以色列的國位直到四代、這話果然應驗了。
- 13 猶大王烏西雅〔就是亞撒利雅〕三十九年、雅比的兒子沙龍登基、在撒瑪利亞作王一個月。
- 14 迦底的兒子米拿現從得撒上撒瑪利亞、殺了雅比的兒子沙龍、篡了他的位。
- 15 沙龍其餘的事、和他背叛的情形、都寫在以色列諸王記上。

14:28 The rest of the events of Jeroboam's reign, including all his accomplishments, his military success in restoring Israelite control over Damascus and Hamath, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. **14:29** Jeroboam passed away and was buried in Samaria with the kings of Israel. His son Zechariah replaced him as king.

Azariah's Reign over Judah

15:1 In the twenty-seventh year of King Jeroboam's reign over Israel, Amaziah's son Azariah became king over Judah. **15:2** He was sixteen years old when he began to reign, and he reigned for fifty-two years in Jerusalem. His mother's name was Jeholiah, who was from Jerusalem. **15:3** He did what the LORD approved, just as his father Amaziah had done. **15:4** But the high places were not eliminated; the people continued to offer sacrifices and burn incense on the high places. **15:5** The LORD afflicted the king with an illness; he suffered from a skin disease until the day he died. He lived in separate quarters, while his son Jotham was in charge of the palace and ruled over the people of the land.

15:6 The rest of the events of Azariah's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. **15:7** Azariah passed away and was buried with his ancestors in the city of David. His son Jotham replaced him as king.

Zechariah's Reign over Israel

15:8 In the thirty-eighth year of King Azariah's reign over Judah, Jeroboam's son Zechariah became king over Israel. He reigned in Samaria for six months. **15:9** He did evil before the LORD, as his ancestors had done. He did not repudiate the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who encouraged Israel to sin. **15:10** Shallum son of Jabesh conspired against him; he assassinated him in Ibleam and took his place as king. **15:11** The rest of the events of Zechariah's reign are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. **15:12** His assassination brought to fulfillment the LORD's word to Jehu, "Four generations of your descendants will rule over Israel." That's exactly what happened.

15:13 Shallum son of Jabesh became king in the thirty-ninth year of King Uzziah's reign over Judah. He reigned for one month in Samaria. **15:14** Menahem son of Gadi went up from Tirzah to Samaria and attacked Shallum son of Jabesh. He killed him and took his place as king. **15:15** The rest of the events of Shallum's reign, including the conspiracy

16 那時米拿現從得撒起、攻打提斐薩和其四境、擊殺城中一切的人、剖開其中所有的孕婦、都因他們沒有給他開城。

米拿現作以色列王

- 17 猶大王亞撒利雅三十九年、迦底的兒子米拿現登基、在撒瑪利亞作以色列王十年。
- 18 他行耶和華眼中看為惡的事、終身不離開尼八的兒子耶羅波安使以色列人陷在罪裡的那罪。
- 19 亞述王普勒來攻擊以色列國、米拿現給他一千他連得銀子、請普勒幫助他堅定國位。
- 20 米拿現向以色列一切大富戶索要銀子、使他們各出五十舍客勒、就給了亞述王、於是亞述王回去、不在國中停留。
- 21 米拿現其餘的事、凡他所行的、都寫在以色列諸王記上。
- 22 米拿現與他列祖同睡、他兒子比加轄接續他作王。

比加轄作以色列王

- 23 猶大王亞撒利雅五十年、米拿現的兒子比加轄在撒瑪利亞登基、作以色列王二年。
- 24 他行耶和華眼中看為惡的事、不離開尼八的兒子耶羅波安使以色列人陷在罪裡的那罪。
- 25 比加轄的將軍、利瑪利的兒子比加、背叛他、在撒瑪利亞王宮裡的衛所殺了他、亞珥歌伯和亞利耶並基列的五十人幫助比加、比加擊殺他、篡了他的位。
- 26 比加轄其餘的事、凡他所行的、都寫在以色列諸王記上。

比加作以色列王

- 27 猶大王亞撒利雅五十二年、利瑪利的兒子比加在撒瑪利亞登基、作以色列王二十年。
- 28 他行耶和華眼中看為惡的事、不離開尼八的兒子耶羅波安使以色列人陷在罪裡的那罪。
- 29 以色列王比加年間、亞述王提革拉毘列色來奪了以雲、亞伯伯瑪迦、亞挪、基低斯、夏瑣、基列、加利利、和拿弗他利全地、將這些地方的居民、都擄到亞述去了。

he organized, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. **15:16** At that time Menahem came from Tirzah and attacked Tiphshah. He struck down all who lived in the city and the surrounding territory, because they would not surrender. He even ripped open the pregnant women.

Menahem's Reign over Israel

15:17 In the thirty-ninth year of King Azariah's reign over Judah, Menahem son of Gadi became king over Israel. He reigned for twelve years in Samaria. **15:18** He did evil before the LORD; he did not repudiate the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who encouraged Israel to sin.

During his reign, **15:19** Pul the king of Assyria invaded the land, and Menahem paid him a thousand units of silver to gain his support and to solidify his control of the kingdom. **15:20** Menahem got this silver by taxing all the wealthy men in Israel; he took fifty shekels of silver from each one of them and paid it to the king of Assyria. Then the king of Assyria left; he did not stay there in the land.

15:21 The rest of the events of Menahem's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. **15:22** Menahem passed away and his son Pekahiah replaced him as king.

Pekahiah's Reign over Israel

15:23 In the fiftieth year of King Azariah's reign over Judah, Menahem's son Pekahiah became king over Israel. He reigned in Samaria for two years. **15:24** He did evil before the LORD; he did not repudiate the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who encouraged Israel to sin. **15:25** His officer Pekah son of Remaliah conspired against him. He and fifty Gileadites assassinated Pekahiah, as well as Argob and Arieah, in Samaria in the fortress of the royal palace. Pekah then took his place as king.

15:26 The rest of the events of Pekahiah's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel.

Pekah's Reign over Israel

15:27 In the fifty-second year of King Azariah's reign over Judah, Pekah son of Remaliah became king over Israel. He reigned in Samaria for twenty years. **15:28** He did evil before the LORD; he did not repudiate the sinful ways of Jeroboam son of Nebat who encouraged Israel to sin. **15:29** During Pekah's reign over Israel, King Tiglath-pileser of Assyria came and captured Ijon, Abel Beth Maacah, Janoah, Kedesh, Hazor, Gilead, and Galilee, including all the territory of Naphtali. He deported the people to Assyria. **15:30** Hoshea son of Elah conspired against

- 30 烏西雅的儿子約坦二十年、以拉的儿子何細亞背叛利瑪利的儿子比加、擊殺他、篡了他的位。
- 31 比加其餘的事、凡他所行的、都寫在以色列諸王記上。

約坦作以猶大王

- 32 以色列王利瑪利的儿子比加第二年、猶大王烏西雅的儿子約坦登基。
- 33 他登基的時候、年二十五歲、在耶路撒冷作王十六年、他母親名叫耶路沙、是撒督的女兒。
- 34 約坦行耶和華眼中看為正的事、效法他父親烏西雅一切所行的。
- 35 只是邱壇還沒有廢去、百姓仍在那裡獻祭燒香。約坦建立耶和華殿的上門。
- 36 約坦其餘的事、凡他所行的、都寫在猶大列王記上。
- 37 在那些日子、耶和華纔使亞蘭王利汛和利瑪利的儿子比加去攻擊猶大。
- 38 約坦與他列祖同睡、葬在他祖大衛城他列祖的墳地裡、他兒子亞哈斯接續他作王。

第十六章

亞哈斯作以猶大王

- 1 利瑪利的儿子比加十七年、猶大王約坦的儿子亞哈斯登基。
- 2 他登基的時候、年二十歲、在耶路撒冷作王十六年、不像他祖大衛行耶和華他神眼中看為正的事。
- 3 卻效法以色列諸王所行的、又照著耶和華從以色列人面前趕出的外邦人所行可憎的事、使他的儿子經火。
- 4 並在邱壇上、山岡上、各青翠樹下、獻祭燒香。
- 5 亞蘭王利汛和以色列王利瑪利的儿子比加上來攻打耶路撒冷、圍困亞哈斯、卻不能勝他。
- 6 當時亞蘭王利汛收回以拉他歸與亞蘭、將猶大人從以拉他趕出去、亞蘭人〔有作以東人的〕就來到以拉他、住在那裡、直到今日。
- 7 亞哈斯差遣使者去見亞述王提革拉毘列色、說、我是你的僕人、你的兒子、現在亞蘭王和以色列王攻擊我、求你來救我脫離他們的手。

Pekah son of Remaliah. He assassinated him and took his place as king, in the twentieth year of the reign of Jotham son of Uzziah.

15:31 The rest of the events of Pekah's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel.

Jotham's Reign over Judah

15:32 In the second year of the reign of Israel's King Pekah son of Remaliah, Uzziah's son Jotham became king over Judah. **15:33** He was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned for sixteen years in Jerusalem. His mother was Jerusha the daughter of Zadok. **15:34** He did what the LORD approved, just as his father Uzziah had done. **15:35** But the high places were not eliminated; the people continued to offer sacrifices and burn incense on the high places. He built the Upper Gate to the LORD's temple.

15:36 The rest of the events of Jotham's reign, including his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. **15:37** In those days the LORD prompted King Rezin of Syria and Pekah son of Remaliah to attack Judah. **15:38** Jotham passed away and was buried with his ancestors in the city of his ancestor David. His son Ahaz replaced him as king.

Ahaz's Reign over Judah

16:1 In the seventeenth year of the reign of Pekah son of Remaliah, Jotham's son Ahaz became king over Judah. **16:2** Ahaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned for sixteen years in Jerusalem. He did not do what pleased the LORD his God, in contrast to his ancestor David. **16:3** He followed in the footsteps of the kings of Israel. He passed his son through the fire, a horrible sin practiced by the nations whom the LORD drove out from before the Israelites. **16:4** He offered sacrifices and burned incense on the high places, on the hills, and under every green tree.

16:5 At that time King Rezin of Syria and King Pekah son of Remaliah of Israel attacked Jerusalem. They besieged Ahaz, but were unable to conquer him. **16:6** (At that time King Rezin of Syria recovered Elat for Syria; he drove the Judahites from there. Syrians arrived in Elat and live there to this very day.) **16:7** Ahaz sent messengers to King Tiglath-pileser of Assyria, saying, "I am your servant and your dependent. March up and rescue me from the power of the king of Syria and the king of Israel, who have attacked me." **16:8** Then Ahaz took the silver

- 8 亞哈斯將耶和華殿裡和王宮府庫裡所有的金銀、都送給亞述王為禮物。
- 9 亞述王應允了他、就上去攻打大馬色、將城攻取、殺了利汛、把居民擄到吉珥。
- 10 亞哈斯王上大馬色去迎接亞述王提革拉比列色、在大馬色看見一座壇、就照壇的規模樣式作法畫了圖樣、送到祭司烏利亞那裡。
- 11 祭司烏利亞照著亞哈斯王從大馬色送來的圖樣、在亞哈斯王沒有從大馬色回來之前、建築一座壇。
- 12 王從大馬色回來看見壇、就近前來、在壇上獻祭。
- 13 燒燔祭素祭、澆奠祭、將平安祭牲的血灑在壇上。
- 14 又將耶和華面前的銅壇、從耶和華殿和新壇的中間搬到新壇的北邊。
- 15 亞哈斯王吩咐祭司烏利亞說、早晨的燔祭、晚上的素祭、王的燔祭素祭、國內眾民的燔祭素祭奠祭、都要燒在大壇上、燔祭牲和平安祭牲的血也要灑在這壇上、只是銅壇我要用以求問耶和華。
- 16 祭司烏利亞就照著亞哈斯王所吩咐的行了。
- 17 亞哈斯王打掉盆座四面鑲著的心子、把盆從座上挪下來、又將銅海從馱海的銅牛上搬下來、放在鋪石地。
- 18 又因亞述王的緣故、將耶和華殿為安息日所蓋的廊子、和王從外入殿的廊子、挪移圍繞耶和華的殿。
- 19 亞哈斯其餘所行的事、都寫在猶大列王記上。
- 20 亞哈斯與他列祖同睡、葬在大衛城他列祖的墳地裡、他兒子希西家接續他作王。

第十七章

何細亞作以色列王

- 1 猶大王亞哈斯十二年、以拉的兒子何細亞在撒瑪利亞登基、作以色列王九年。
- 2 他行耶和華眼中看為惡的事、只是不像在他以前的以色列諸王。
- 3 亞述王撒縵以色上來攻擊何細亞、何細亞就服事他、給他進貢。

and gold that were in the LORD's temple and in the treasuries of the royal palace and sent it as tribute to the king of Assyria. **16:9** The king of Assyria responded favorably to his request; he attacked Damascus and captured it. He deported the people to Kir and executed Rezin.

16:10 When King Ahaz went to meet with King Tiglath-pileser of Assyria in Damascus, he saw the altar there. King Ahaz sent to Uriah the priest a drawing of the altar and a blueprint for its design. **16:11** Uriah the priest built an altar in conformity to the plans King Ahaz had sent from Damascus. Uriah the priest finished it before King Ahaz arrived back from Damascus. **16:12** When the king arrived back from Damascus and saw the altar, he approached it and offered a sacrifice on it. **16:13** He offered his libation and sprinkled the blood from his peace offerings on the altar. **16:14** He moved the bronze altar that stood in the LORD's presence from the front of the temple (between the altar and the LORD's temple) and put it on the north side of the new altar. **16:15** King Ahaz ordered Uriah the priest, "On the large altar offer the morning burnt sacrifice, the evening grain offering, the royal burnt sacrifices and grain offering, the burnt sacrifice for all the people of Israel, their grain offering, and their libations. Sprinkle all the blood of the burnt sacrifice and other sacrifices on it. The bronze altar will be for my personal use." **16:16** So Uriah the priest did exactly as King Ahaz ordered.

16:17 King Ahaz took off the frames of the movable stands, and removed the basin from them. He took "the Sea" down from the bronze bulls that supported it and put it on the pavement. **16:18** He also removed the Sabbath awning that had been built in the temple and the king's outer entranceway, on account of the king of Assyria.

16:19 The rest of the events of Ahaz's reign, including his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. **16:20** Ahaz passed away and was buried with his ancestors in the city of David. His son Hezekiah replaced him as king.

Hoshea's Reign over Israel

17:1 In the twelfth year of King Ahaz's reign over Judah, Hoshea son of Elah became king over Israel. He reigned in Samaria for nine years. **17:2** He did evil before the LORD, but not to the same degree as the Israelite kings who preceded him. **17:3** King Shalmaneser of Assyria threatened him; Hoshea became his subject and paid him tribute. **17:4** The king of Assyria discovered that Hoshea was planning a

- 4 何細亞背叛、差人去見埃及王梭、不照往年所行的、與亞述王進貢。亞述王知道了、就把他鎖禁、囚在監裡。
- 5 亞述王上來攻擊以色列遍地、上到撒瑪利亞、圍困三年。
- 6 何細亞第九年亞述王攻取了撒瑪利亞、將以色列人擄到亞述、把他們安置在哈臘、與歌散的哈博河邊、並瑪代人的城邑。

以色列的犯罪記錄

- 7 這是因以色列人得罪那領他們出埃及地、脫離埃及王法老手的耶和華他們的 神、去敬畏別神、
- 8 隨從耶和華在他們面前所趕出外邦人的風俗、和以色列諸王所立的條規。
- 9 以色列人暗中行不正的事、違背耶和華他們的 神、在他們所有的城邑、從瞭望樓直到堅固城、建築邱壇、
- 10 在各高岡上、各青翠樹下、立柱像和木偶、
- 11 在邱壇上燒香、效法耶和華在他們面前趕出的外邦人所行的、又行惡事惹動耶和華的怒氣、
- 12 且事奉偶像、就是耶和華警戒他們不可行的。
- 13 但耶和華藉眾先知、先見、勸戒以色列人、和猶大人、說、當離開你們的惡行、謹守我的誠命律例、遵行我吩咐你們列祖、並藉我僕人眾先知所傳給你們的律法。
- 14 他們卻不聽從、竟硬著頸項、效法他們列祖、不信服耶和華他們的 神、
- 15 厭棄他的律例、和他與他們列祖所立的約、並勸戒他們的話、隨從虛無的神、自己成爲虛妄、效法周圍的外邦人、就是耶和華囑咐他們不可效法的、
- 16 離棄耶和華他們 神的一切誠命、爲自己鑄了兩個牛犢的像、立了亞舍拉、敬拜天上的萬象、事奉巴力、
- 17 又使他們的兒女經火、用占卜、行法術、賣了自己行耶和華眼中看爲惡的事、惹動他的怒氣。
- 18 所以耶和華向以色列人大大發怒、從自己面前趕出他們、只剩下猶大一個支派。
- 19 猶大人也不遵守耶和華他們 神的誠命、隨從以色列人所立的條規。
- 20 耶和華就厭棄以色列全族、使他們受苦、把他們交在搶奪他們的人手中、以致趕出他們離開自己面前、

revolt. Hoshea had sent messengers to King So of Egypt and had not sent his annual tribute to the king of Assyria. So the king of Assyria arrested him and imprisoned him. 17:5 The king of Assyria marched through the whole land. He attacked Samaria and besieged it for three years. 17:6 In the ninth year of Hoshea's reign, the king of Assyria captured Samaria and deported the people of Israel to Assyria. He settled them in Halah, along the Habor (the river of Gozan), and in the cities of the Medes.

A Summary of Israel's Sinful History

17:7 This happened because the Israelites sinned against the LORD their God, who brought them up from the land of Egypt and freed them from the power of Pharaoh king of Egypt. They worshiped other gods; 17:8 they observed the practices of the nations whom the LORD had driven out from before Israel, and followed the example of the kings of Israel. 17:9 The Israelites said things about the LORD their God that were not right. They built high places in all their cities, from the watchtower to the fortress. 17:10 They set up sacred pillars and Asherah poles on every high hill and under every green tree. 17:11 They burned incense on all the high places just like the nations whom the LORD had driven away from before them. Their evil practices made the LORD angry. 17:12 They worshiped the disgusting idols in blatant disregard of the LORD's command.

17:13 The LORD solemnly warned Israel and Judah through all his prophets and all the seers, "Turn back from your evil ways; obey my commandments and rules that are recorded in the law. I ordered your ancestors to keep this law and sent my servants the prophets to remind you of its demands." 17:14 But they did not pay attention and were as stubborn as their ancestors, who had not trusted the LORD their God. 17:15 They rejected his rules, the covenant he had made with their ancestors, and the laws he had commanded them to obey. They paid allegiance to worthless idols, and so became worthless to the LORD. They copied the practices of the surrounding nations in blatant disregard of the LORD's command. 17:16 They abandoned all the commandments of the LORD their God; they made two metal calves and an Asherah pole, bowed down to all the stars in the sky, and worshiped Baal. 17:17 They passed their sons and daughters through the fire, and practiced divination and omen reading. They committed themselves to doing evil before the LORD and made him angry.

17:18 So the LORD was furious with Israel and rejected them; only the tribe of Judah was left. 17:19 Judah also failed to keep the commandments of the LORD their God; they followed Israel's example. 17:20 So the LORD rejected all of Israel's descendants; he humiliated them and handed them over to robbers, until he got rid of them. 17:21 He tore Israel

- 21 將以色列國從大衛家奪回，他們就立尼八的兒子耶羅波安作王。耶羅波安引誘以色列人不隨從耶和華、陷在大罪裡。
- 22 以色列人犯耶羅波安所犯的一切罪、總不離開。
- 23 以致耶和華從自己面前趕出他們，正如藉他僕人眾先知所說的。這樣、以色列人從本地被擄到亞述、直到今日。

亞述王遷徙外族與以色列人同住

- 24 亞述王從巴比倫、古他、亞瓦、哈馬、和西法瓦音遷移人來、安置在撒瑪利亞的城邑、代替以色列人，他們就得了撒瑪利亞、住在其中。
- 25 他們纔住那裡的時候、不敬畏耶和華，所以耶和華叫獅子進入他們中間、咬死了些人。
- 26 有人告訴亞述王、說、你所遷移安置在撒瑪利亞各城的那些民、不知道那地之神的規矩，所以那神叫獅子進入他們中間、咬死他們。
- 27 亞述王就吩咐、說、叫所擄來的祭司回去一個、使他住在那裡、將那地之神的規矩指教那些民。
- 28 於是有一個從撒瑪利亞擄去的祭司回來、住在伯特利、指教他們怎樣敬畏耶和華。
- 29 然而各族之人在所住的城裡、各為自己製造神像、安置在撒瑪利亞人所造有邱壇的殿中。
- 30 巴比倫人造疏割比訥像，古他人造匿甲像，哈馬人造亞示瑪像。
- 31 亞瓦人造匿哈、和他珥他像，西法瓦音用火焚燒兒女、獻給西法瓦音的神亞得米勒、和亞拿米勒。
- 32 他們懼怕耶和華、也從他們中間、立邱壇的祭司、為他們在有邱壇的殿中獻祭。
- 33 他們又懼怕耶和華、又事奉自己的神、從何邦遷移、就隨何邦的風俗。
- 34 他們直到如今仍照先前的風俗去行、不專心敬畏耶和華、不全守自己的規矩、典章、也不遵守耶和華吩咐雅各後裔的律法、誠命、雅各、就是從前耶和華起名叫以色列的。
- 35 耶和華曾與他們立約、囑咐他們、說、不可敬畏別神、不可跪拜事奉他、也不可向他獻祭。
- 36 但那用大能和伸出來的膀臂領你們出埃及地的耶和華、你們當敬畏、跪拜、向他獻祭。

away from David's dynasty, and Jeroboam son of Nebat became their king. Jeroboam drove Israel away from the LORD and encouraged them to commit a serious sin. 17:22 The Israelites followed in the sinful ways of Jeroboam son of Nebat and did not repudiate them. 17:23 Finally the LORD rejected Israel just as he had warned he would do through all his servants the prophets. Israel was deported from its land to Assyria and remains there to this very day.

The King of Assyria Populates Israel with Foreigners

17:24 The king of Assyria brought foreigners from Babylon, Cuthah, Avva, Hamath, and Sepharvaim and settled them in the cities of Samaria in place of the Israelites. They took possession of Samaria and lived in its cities. 17:25 When they first moved in, they did not worship the LORD. So the LORD sent lions among them and the lions were killing them. 17:26 The king of Assyria was told, "The nations whom you deported and settled in the cities of Samaria do not know the requirements of the God of the land, so he has sent lions among them. They are killing the people because they do not know the requirements of the God of the land." 17:27 So the king of Assyria ordered, "Take back one of the priests whom you deported from there. He must settle there and teach them the requirements of the God of the land." 17:28 So one of the priests whom they had deported from Samaria went back and settled in Bethel. He taught them how to worship the LORD.

17:29 But each of these nations made its own gods and put them in the shrines on the high places that the people of Samaria had made. Each nation did this in the cities where they lived. 17:30 The people from Babylon made Succoth Benoth, the people from Cuth made Nergal, the people from Hamath made Ashima, 17:31 the Avvites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burned their sons in the fire as an offering to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim. 17:32 At the same time they worshiped the LORD. They appointed some of their own people to serve as priests in the shrines on the high places. 17:33 They were worshipping the LORD and at the same time serving their own gods in accordance with the practices of the nations from where they had been deported.

17:34 To this very day they observe their earlier practices. They do not worship the LORD; they do not obey the rules, regulations, law, and commandments that the LORD gave the descendants of Jacob, whom he renamed Israel. 17:35 The LORD made an agreement with them and instructed them, "You must not worship other gods. Do not bow down to them, serve them, or offer sacrifices to them. 17:36 Instead you must worship the LORD, who brought you up from the land of Egypt by his great power and military ability; bow down to him and offer sacrifices

- 37 他給你們寫的律例、典章、律法、誠命、你們應當永遠謹守遵行、不可敬畏別神。
 38 我耶和華與你們所立的約你們不可忘記、也不可敬畏別神。
 39 但要敬畏耶和華你們的神，他必救你們脫離一切仇敵的手。
 40 他們卻不聽從、仍照先前的風俗去行。
 41 如此這些民又懼怕耶和華、又事奉他們的偶像，他們子子孫孫也都照樣行、效法他們的祖宗、直到今日。

第十八章

希西家作猶大王

- 1 以色列王以拉的兒子何細亞第三年、猶大王亞哈斯的兒子希西家登基。
 2 他登基的時候、年二十五歲，在耶路撒冷作王二十九年，他母親名叫亞比、是撒迦利雅的女兒。
 3 希西家行耶和華眼中看為正的事、效法他祖大衛一切所行的。
 4 他廢去邱壇、毀壞柱像、砍下木偶、打碎摩西所造的銅蛇，因為到那時以色列人仍向銅蛇燒香，希西家叫銅蛇為銅塊。〔或作人稱銅蛇為銅像〕
 5 希西家倚靠耶和華以色列的神，在他前後的猶大列王中沒有一個及他的。
 6 因為他專靠耶和華、總不離開、謹守耶和華所吩咐摩西的誠命。
 7 耶和華與他同在，他無論往何處去、盡都亨通，他背叛、不肯事奉亞述王。
 8 希西家攻擊非利士人、直到迦薩、並迦薩的四境、從瞭望樓到堅固城。
 9 希西家王第四年、就是以色列王以拉的兒子何細亞第七年、亞述王撒縵以色上來圍困撒瑪利亞。
 10 過了三年就攻取了城。希西家第六年、以色列王何細亞第九年、撒瑪利亞被攻取了。
 11 亞述王將以色列人擄到亞述、把他們安置在哈臘、與歌散的哈博河邊、並瑪代人的城邑。
 12 都因他們不聽從耶和華他們神的話、違背他的約、就是耶和華僕人摩西吩咐他們所當守的。

to him. **17:37** You must carefully obey at all times the rules, regulations, law, and commandments he wrote down for you. You must not worship other gods. **17:38** You must never forget the agreement I made with you, and you must not worship other gods. **17:39** Instead you must worship the LORD your God; then he will rescue you from the power of all your enemies.” **17:40** But they do not pay attention; instead they observe their earlier practices. **17:41** These nations are worshiping the LORD and at the same time serving their idols; their sons and grandsons do just as their fathers have done, to this very day.

Hezekiah Becomes King of Judah

18:1 In the third year of the reign of Israel's King Hoshea son of Elah, Ahaz's son Hezekiah became king over Judah. **18:2** He was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned twenty-nine years in Jerusalem. His mother was Abi, the daughter of Zechariah. **18:3** He did what the LORD approved, just as his ancestor David had done. **18:4** He eliminated the high places, smashed the sacred pillars to bits, and cut down the Asherah pole. He also demolished the bronze serpent that Moses had made, for up to that time the Israelites had been offering incense to it; it was called Nehushtan. **18:5** He trusted in the LORD God of Israel; in this regard there was none like him among the kings of Judah either before or after. **18:6** He was loyal to the LORD and did not abandon him. He obeyed the commandments which the LORD had given to Moses. **18:7** The LORD was with him; he succeeded in all his endeavors. He rebelled against the king of Assyria and refused to submit to him. **18:8** He defeated the Philistines as far as Gaza and its territory, from the watchtower to the city fortress.

18:9 In the fourth year of King Hezekiah's reign (it was the seventh year of the reign of Israel's King Hoshea, son of Elah), King Shalmaneser of Assyria marched up against Samaria and besieged it. **18:10** After three years he captured it (in the sixth year of Hezekiah's reign); in the ninth year of King Hoshea's reign over Israel Samaria was captured. **18:11** The king of Assyria deported the people of Israel to Assyria. He settled them in Halah, along the Habor (the river of Gozan), and in the cities of the Medes. **18:12** This happened because they did not obey the LORD their God and broke his agreement with them. They did not pay attention to and obey all that Moses, the LORD's servant, had commanded.

西拿基立進侵猶大

- 13 希西家王十四年、亞述王西拿基立上來攻擊猶大的一切堅固城、將城攻取。
- 14 猶大王希西家差人往拉吉去、見亞述王、說、我有罪了、求你離開我、凡你罰我的、我必承當。於是亞述王罰猶大王希西家銀子三百他連得、金子三十他連得。
- 15 希西家就把耶和華殿裡、和王宮府庫裡所有的銀子、都給了他。
- 16 那時猶大王希西家將耶和華殿門上的金子、和他自己包在柱上的金子、都刮下來、給了亞述王。
- 17 亞述王從拉吉差遣他珥琛、拉伯撒利、和拉伯沙基率領大軍、往耶路撒冷、到希西家王那裡去。他們上到耶路撒冷、就站在上池的水溝旁、在漂布地的大路上。
- 18 他們呼叫王的時候、就有希勒家的兒子家宰以利亞敬、並書記舍伯那、和亞薩的兒子史官約亞、出來見他們。
- 19 拉伯沙基說、你們去告訴希西家說、亞述大王如此說、你所倚靠的、有甚麼可仗賴的呢。
- 20 你說、有打仗的計謀和能力、我看不過是虛話。你到底倚靠誰、纔背叛我呢。
- 21 看哪、你所倚靠的埃及、是那壓傷的葦杖、人若靠這杖、就必刺透他的手。埃及王法老向一切倚靠他的人、也是這樣。
- 22 你們若對我說、我們倚靠耶和華我們的神、希西家豈不是將 神的邱壇和祭壇廢去、且對猶大和耶路撒冷的人說、你們當在耶路撒冷這壇前敬拜麼。
- 23 現在你把當頭給我主亞述王、我給你二千匹馬、看你這一面騎馬的人數不數。
- 24 若不然、怎能打敗我主僕中最小的軍長呢、你竟倚靠埃及的戰車馬兵麼。
- 25 現在我上來攻擊毀滅這地、豈沒有耶和華的意思麼。耶和華吩咐我說、你上去攻擊毀滅這地罷。
- 26 希勒家的兒子以利亞敬、和舍伯那、並約亞、對拉伯沙基說、求你用亞蘭言語和僕人說話、因為我們懂得、不要用猶大言語和我們說話、達到城上百姓的耳中。

Sennacherib Invades Judah

18:13 In the fourteenth year of King Hezekiah's reign, King Sennacherib of Assyria marched up against all the fortified cities of Judah and captured them. **18:14** King Hezekiah of Judah sent this message to the king of Assyria, who was at Lachish, "I have violated our treaty. If you leave, I will do whatever you demand." So the king of Assyria demanded that King Hezekiah of Judah pay three hundred units of silver and thirty units of gold. **18:15** Hezekiah gave him all the silver in the LORD's temple and in the treasuries of the royal palace. **18:16** At that time King Hezekiah of Judah stripped the metal overlays from the doors of the LORD's temple and from the posts which he had plated and gave them to the king of Assyria.

18:17 The king of Assyria sent his general, the chief eunuch, and the chief adviser from Lachish to King Hezekiah in Jerusalem, along with a large army. They went up and arrived at Jerusalem. They went and stood at the conduit of the upper pool which is located on the road to the field where they wash and dry cloth. **18:18** They summoned the king, so Eliakim son of Hilkiah, the palace supervisor, accompanied by Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the secretary, went out to meet them.

18:19 The chief adviser said to them, "Tell Hezekiah: 'This is what the great king, the king of Assyria, says: "What is your source of confidence? **18:20** Your claim to have a strategy and military strength is just empty talk. In whom are you trusting that you would dare to rebel against me? **18:21** Now look, you must be trusting in Egypt, that splintered reed staff. If a man leans for support on it, it punctures his hand and wounds him. That is what Pharaoh king of Egypt does to all who trust in him. **18:22** Perhaps you will tell me, 'We are trusting in the LORD our God.' But Hezekiah is the one who eliminated his high places and altars and then told the people of Judah and Jerusalem, 'You must worship at this altar in Jerusalem.' **18:23** Now make a deal with my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, provided you can find enough riders for them. **18:24** Certainly you will not refuse one of my master's minor officials and trust in Egypt for chariots and horsemen. **18:25** Furthermore it was by the command of the LORD that I marched up against this place to destroy it. The LORD told me, 'March up against this land and destroy it.'""

18:26 Eliakim son of Hilkiah, Shebna, and Joah said to the chief adviser, "Speak to your servants in Aramaic, for we understand it. Don't speak with us in the Judahite dialect in the hearing of the people who are on the wall." **18:27** But the chief adviser said to them, "My master did not send me to speak these

- 27 拉伯沙基說、我主差遣我來、豈是單對你和你的主說這些話麼、不也是對這些坐在城上、要與你們一同喫自己糞、喝自己尿的人說麼。
- 28 於是拉伯沙基站著、用猶大言語大聲喊著說、你們當聽亞述大王的話。
- 29 王如此說、你們不要被希西家欺哄了、因他不能救你們脫離我的手。
- 30 也不要聽希西家、使你們倚靠耶和華、說、耶和華必要拯救我們、這城必不交在亞述王的手中。
- 31 不要聽希西家的話、因亞述王如此說、你們要與我和好、出來投降我、各人就可以喫自己葡萄樹和無花果樹的果子、喝自己井裡的水。
- 32 等我來領你們到一個地方與你們本地一樣、就是有五穀和新酒之地、有糧食和葡萄園之地、有橄欖樹和蜂蜜之地、好使你們存活、不至於死、希西家勸導你們、說、耶和華必拯救我們、你們不要聽他的話。
- 33 列國的神、有那一個救他本國脫離亞述王的手呢。
- 34 哈馬亞珥拔的神在那裡呢、西法瓦音希拿以瓦的神在那裡呢、他們曾救撒瑪利亞脫離我的手麼。
- 35 這些國的神有誰曾救自己的國脫離我的手呢、難道耶和華能救耶路撒冷脫離我的手麼。
- 36 百姓靜默不言、並不回答一句、因為王曾吩咐、說、不要回答他。
- 37 當下希勒家的兒子家宰以利亞敬和書記舍伯那、並亞薩的兒子史官約亞、都撕裂衣服、來到希西家那裡、將拉伯沙基的話告訴了他。

第十九章

- 1 希西家王聽見、就撕裂衣服、披上麻布、進了耶和華的殿。
- 2 使家宰以利亞敬、和書記舍伯那、並祭司中的長老、都披上麻布、去見亞摩斯的兒子先知以賽亞。
- 3 對他說、希西家如此說、今日是急難責罰凌辱的日子、就如婦人將要生產嬰孩、卻沒有力量生產。
- 4 或者耶和華你的神聽見拉伯沙基的一切話、就是他主人亞述王打發他來辱罵永生神的話、耶和華你的神聽見這話、就發斥責、故此、求你為餘剩的民、揚聲禱告。

words only to your master and to you. His message is also for the men who sit on the wall, for they will eat their own excrement and drink their own urine along with you.”

18:28 The chief adviser then stood there and called out loudly in the Judahite dialect, “Listen to the message of the great king, the king of Assyria. **18:29** This is what the king says: ‘Don’t let Hezekiah mislead you, for he is not able to rescue you from my hand. **18:30** Don’t let Hezekiah talk you into trusting in the LORD, when he says, “The LORD will certainly rescue us; this city will not be handed over to the king of Assyria.” **18:31** Don’t listen to Hezekiah!’ For this is what the king of Assyria says, ‘Send me a token of your submission and surrender to me. Then each of you may eat from his own vine and fig tree and drink water from his own cistern, **18:32** until I come and take you to a land just like your own—a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards, a land of olive trees and honey. Then you will live and not die. Don’t listen to Hezekiah, for he is misleading you when he says, “The LORD will rescue us.” **18:33** Have any of the gods of the nations actually rescued his land from the power of the king of Assyria? **18:34** Where are the gods of Hamath and Arpad? Where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivvah? Indeed, did any gods rescue Samaria from my power? **18:35** Who among all the gods of the lands has rescued their lands from my power? So how can the LORD rescue Jerusalem from my power?’” **18:36** The people were silent and did not respond, for the king had ordered, “Don’t respond to him.”

18:37 Eliakim son of Hilkiah, the palace supervisor, accompanied by Shebna the scribe and Joah son of Asaph, the secretary, went to Hezekiah with their clothes torn and reported to him what the chief adviser had said.

19:1 When King Hezekiah heard this, he tore his clothes, put on sackcloth, and went to the LORD’s temple. **19:2** He sent Eliakim the palace supervisor, Shebna the scribe, and the leading priests, clothed in sackcloth, with this message to the prophet Isaiah son of Amoz: **19:3** “This is what Hezekiah says: ‘This is a day of distress, insults, and humiliation, as when a baby is ready to leave the birth canal, but the mother lacks the strength to push it through. **19:4** Perhaps the LORD your God will hear all these things the chief adviser has spoken on behalf of his master, the king of Assyria, who sent him to taunt the living God. When the LORD your God hears, perhaps he will punish him for the things he has said. So pray for this remnant that remains.’”

- 5 希西家王的臣僕就去見以賽亞。
- 6 以賽亞對他們說、要這樣對你們的主人說、耶和華如此說、你聽見亞述王的僕人褻瀆我的話、不要懼怕。
- 7 我必驚動〔原文作使靈進入〕他的心、他要聽見風聲、就歸回本地、我必使他在那裡倒在刀下。
- 8 拉伯沙基回去、正遇見亞述王攻打立拿、原來他早聽見亞述王拔營離開拉吉。
- 9 亞述王聽見人論古實王特哈加、說、他出來要與你爭戰。於是亞述王又打發使者去見希西家、吩咐他們說、
- 10 你們對猶大王希西家如此說、不要聽你所倚靠的神欺哄你說、耶路撒冷必不交在亞述王的手中。
- 11 你總聽說亞述諸王向列國所行的、乃是盡行滅絕、難道你還能得救麼。
- 12 我列祖所毀滅的、就是歌散、哈蘭、利色、和屬提拉撒的伊甸人、這些國的神何曾拯救這些國呢。
- 13 哈馬的王、亞珥拔的王、西法瓦音城的王、希拿和以瓦的王都在那裡呢。
- 14 希西家從使者手裡接過書信來、看完了、就上耶和華的殿、將書信在耶和華面前展開。
- 15 希西家向耶和華禱告、說、坐在二基路伯上耶和華以色列的神阿、你是天下萬國的神、你會創造天地。
- 16 耶和華阿、求你側耳而聽、耶和華阿、求你睜眼而看、要聽西拿基立打發使者來辱罵永生神的話。
- 17 耶和華阿、亞述諸王果然使列國和列國之地變為荒涼、
- 18 將列國的神像、都扔在火裡、因為他本不是神、乃是人手所造的、是木頭石頭的、所以滅絕他。
- 19 耶和華我們的神阿、現在求你救我們脫離亞述王的手、使天下萬國都知道惟獨你耶和華是神。
- 20 亞摩斯的兒子以賽亞、就打發人去見希西家、說、耶和華以色列的神如此說、你既然求我攻擊亞述王西拿基立、我已聽見了。
- 21 耶和華論他這樣說、錫安的處女藐視你、嗤笑你、耶路撒冷的女子向你搖頭。
- 22 你辱罵誰、褻瀆誰、揚起聲來、高舉眼目、攻擊誰呢、乃是攻擊以色列的聖者。

19:5 When King Hezekiah's servants came to Isaiah, 19:6 Isaiah said to them, "Tell your master this: 'This is what the LORD says: "Don't be afraid because of the things you have heard—these insults the king of Assyria's servants have hurled against me. 19:7 Look, I will take control of his mind; he will receive a report and return to his own land. I will cut him down with a sword in his own land."'"

19:8 When the chief adviser heard the king of Assyria had departed from Lachish, he left and went to Libnah, where the king was campaigning. 19:9 The king heard that King Tirhakah of Ethiopia was marching out to fight him. He again sent messengers to Hezekiah, ordering them: 19:10 "Tell King Hezekiah of Judah this: 'Don't let your God in whom you trust mislead you when he says, "Jerusalem will not be handed over to the king of Assyria.'" 19:11 Certainly you have heard how the kings of Assyria have annihilated all lands. Do you really think you will be rescued? 19:12 Were the nations whom my ancestors destroyed—the nations of Gozan, Haran, Rezeph, and the people of Eden in Telassar—rescued by their gods? 19:13 Where are the king of Hamath, the king of Arpad, and the king of Lair, Sepharvaim, Hena, and Ivvah?"

19:14 Hezekiah took the letter from the messengers and read it. Then Hezekiah went up to the LORD's temple and spread it out before the LORD. 19:15 Hezekiah prayed before the LORD: "LORD God of Israel, who is enthroned on the cherubs! You alone are God over all the kingdoms of the earth. You made the sky and the earth. 19:16 Pay attention, LORD, and hear. Open your eyes, LORD, and observe. Listen to the message Sennacherib sent and how he taunts the living God. 19:17 It is true, LORD, that the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands. 19:18 They have burned the gods of the nations for they are not really gods, but only the product of human hands manufactured from wood and stone. That is why the Assyrians could destroy them. 19:19 Now, O LORD our God, rescue us from his power, so all the kingdoms of the earth might know that you, LORD, are the only God."

19:20 Isaiah son of Amoz sent this message to Hezekiah: "This is what the LORD God of Israel says: 'I have heard your prayer concerning King Sennacherib of Assyria. 19:21 This is what the LORD says about him:

"The virgin daughter Zion despises you, she makes fun of you; Daughter Jerusalem shakes her head after you.

19:22 Whom have you taunted and hurled insults at? At whom have you shouted, and looked so arrogantly? At the sovereign king of Israel!

- 23 你藉你的使者辱罵主、並說、我率領許多戰車上山頂、到利巴嫩極深之處、我要砍伐其中高大的香柏樹、和佳美的松樹、我必上極高之處、進入肥田的樹林。
- 24 我已經在外邦挖井喝水、我必用腳掌踏乾埃及的一切河。
- 25 耶和華說、我早先所作的、古時所立的、就是現在藉你使堅固城荒廢、變為亂堆、這事你豈沒有聽見麼。
- 26 所以其中的居民力量甚小、驚惶羞愧、他們像野草、像青菜、如房頂上的草、又如未長成而枯乾的禾稼。
- 27 你坐下、你出去、你進來、你向我發烈怒、我都知道。
- 28 因你向我發烈怒、又因你狂傲的話達到我耳中、我就要用鉤子鉤上你的鼻子、把嚼環放在你口裡、使你從你來的路轉回去。
- 29 以色列人哪、我賜你們一個證據、你們今年要喫自生的、明年也要喫自長的、至於後年、你們要耕種收割、栽植葡萄園、喫其中的果子。
- 30 猶大家所逃脫餘剩的、仍要往下扎根、向上結果、
- 31 必有餘剩的民、從耶路撒冷而出、必有逃脫的人、從錫安山而來、耶和華的熱心、必成就這事。
- 32 所以耶和華論亞述王如此說、他必不得來到這城、也不在這裡射箭、不得拿盾牌到城前、也不築壘攻城。
- 33 他從那條路來、必從那條路回去、必不得來到這城、這是耶和華說的。
- 34 因我為自己的緣故、又為我僕人大衛的緣故、必保護拯救這城。
- 19:23** Through your messengers you taunted the sovereign master,
‘With my many chariots
I climbed up the high mountains,
the slopes of Lebanon.
I cut down its tall cedars,
and its best evergreens.
I invaded its most remote regions,
its thickest woods.
19:24 I dug wells and drank
water in foreign lands.
With the soles of my feet I dried up
all the rivers of Egypt.’
19:25 Certainly you must have heard!
Long ago I worked it out,
In ancient times I planned it;
and now I am bringing it to pass.
The plan is this:
Fortified cities will crash
into heaps of ruins.
19:26 Their residents are powerless,
they are terrified and ashamed.
They are as short-lived as plants in the field,
or green vegetation.
They are as short-lived as grass on the rooftops
when it is scorched by the east wind.
19:27 I know where you live,
and everything you do.
19:28 Because you rage against me,
and the uproar you create has reached my ears,
I will put my hook in your nose,
and my bridle between your lips,
and I will lead you back the way
you came.”
19:29 This will be your reminder that I have spoken
the truth: This year you will eat what grows
wild, and next year what grows on its own. But the
year after that you will plant seed and harvest crops;
you will plant vines and consume their produce.
19:30 Those who remain in Judah will take root in
the ground and bear fruit.
19:31 For a remnant will leave Jerusalem;
survivors will come out of Mount Zion.
The intense devotion of the sovereign LORD to his
people will accomplish this.
19:32 So this is what the LORD says about the king of
Assyria:
“He will not enter this city,
nor will he shoot an arrow here.
He will not attack it with his shielded warriors,
nor will he build siege works against it.
19:33 He will go back the way he came,
he will not enter this city,” says the LORD.
19:34 I will shield this city and rescue it for the
sake of my reputation and because of my promise to
David my servant.””

- 35 當夜耶和華的使者出去、在亞述營中殺了十八萬五千人。清早有人起來、一看、都是死屍了。
- 36 亞述王西拿基立就拔營回去、住在尼尼微。
- 37 一日在他的神尼斯洛廟裡叩拜、他兒子亞得米勒和沙利色用刀殺了他、就逃到亞拉臘地。他兒子以撒哈頓接續他作王。

第二十章

希西家得醫治

- 1 那時希西家病得要死。亞摩斯的兒子先知以賽亞去見他、對他說、耶和華如此說、你當留遺命與你的家、因為你必死、不能活了。
- 2 希西家就轉臉朝牆、禱告耶和華、說、
- 3 耶和華阿、求你記念我在你面前怎樣存完全的心、按誠實行事、又作你眼中所看為善的。希西家就痛哭了。
- 4 以賽亞出來、還沒有到中院〔院或作城〕耶和華的話就臨到他、說、
- 5 你回去告訴我民的君希西家、說、耶和華你祖大衛的神、如此說、我聽見了你的禱告、看見了你的眼淚、我必醫治你、到第三日、你必上到耶和華的殿。
- 6 我必加增你十五年的壽數、並且我要救你和這城脫離亞述王的手、我為自己和我僕人大衛的緣故、必保護這城。
- 7 以賽亞說、當取一塊無花果餅來、人就取了來、貼在瘡上、王便痊愈了。
- 8 希西家問以賽亞說、耶和華必醫治我、到第三日、我能上耶和華的殿、有甚麼兆頭呢。
- 9 以賽亞說、耶和華必成就他所說的、這是他給你的兆頭、你要日影向前進十度呢、是要往後退十度呢。
- 10 希西家回答說、日影向前進十度容易、我要日影往後退十度。
- 11 先知以賽亞求告耶和華、耶和華就使亞哈斯的日晷向前進的日影、往後退了十度。

巴比倫使臣深望希西家

- 12 那時巴比倫王巴拉但的兒子比羅達巴拉但聽見希西家病而痊愈、就送書信和禮物給他。

19:35 That very night the LORD's messenger went out and killed one hundred eighty-five thousand men in the Assyrian camp. When they got up early the next morning, there were all the corpses. 19:36 So King Sennacherib of Assyria broke camp and went on his way. He went home and stayed in Nineveh. 19:37 One day, as he was worshiping in the temple of his god Nisroch, his sons Adrammelech and Sharezer struck him down with the sword. They ran away to the land of Ararat; his son Esarhaddon replaced him as king.

Hezekiah is Healed

20:1 In those days Hezekiah was stricken with a terminal illness. The prophet Isaiah son of Amoz visited him and told him, "This is what the LORD says, 'Give your household instructions, for you are about to die; you will not get well.'" 20:2 He turned his face to the wall and prayed to the LORD, 20:3 "Please, LORD. Remember how I have served you faithfully and with wholehearted devotion, and how I have carried out your will." Then Hezekiah wept bitterly.

20:4 Isaiah was still in the middle courtyard when the LORD told him, 20:5 "Go back and tell Hezekiah, the leader of my people: 'This is what the LORD God of your ancestor David says: "I have heard your prayer; I have seen your tears. Look, I will heal you. The day after tomorrow you will go up to the LORD's temple. 20:6 I will add fifteen years to your life and rescue you and this city from the king of Assyria. I will shield this city for the sake of my reputation and because of my promise to David my servant."'" 20:7 Isaiah ordered, "Get a fig cake." So they did as he ordered and placed it on the skin blister, and he got well.

20:8 Hezekiah said to Isaiah, "What is the confirming sign that the LORD will heal me and that I will go up to the LORD's temple the day after tomorrow?" 20:9 Isaiah replied, "This is your sign from the LORD confirming that the LORD will do what he has said. Do you want the shadow to move ahead ten steps or to go back ten steps?" 20:10 Hezekiah answered, "It is easy for the shadow to lengthen ten steps, but not for it to go back ten steps." 20:11 Isaiah the prophet called out to the LORD, and the LORD made the shadow go back ten steps on the stairs of Ahaz.

Messengers from Babylon Visit Hezekiah

20:12 At that time Merodach-Baladan son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a gift to Hezekiah, for he had heard that Hezekiah was ill.

- 13 希西家聽從使者的話、就把他寶庫的金子、銀子、香料、貴重的膏油、和他武庫的一切軍器、並他所有的財寶、都給他們看。他家中和他全國之內、希西家沒有一樣不給他們看的。
- 14 於是先知以賽亞來見希西家王、問他說、這些人說甚麼。他們從那裡來見你。希西家說、他們從遠方的巴比倫來。
- 15 以賽亞說、他們在你家裡看見了甚麼。希西家說、凡我家中所有的、他們都看見了。我財寶中沒有一樣不給他們看的。
- 16 以賽亞對希西家說、你要聽耶和華的話。
- 17 日子必到、凡你家裡所有的、並你列祖積蓄到如今的、都要被擄到巴比倫去、不留下一樣。這是耶和華說的。
- 18 並且從你本身所生的眾子、其中必有被擄去、在巴比倫王宮裡當太監的。
- 19 希西家對以賽亞說、你所說耶和華的話甚好。若在我的年日中、有太平和穩固的景況、豈不是好麼。
- 20 希西家其餘的事、和他的勇力、他怎樣挖池、挖溝、引水入城、都寫在猶大列王記上。
- 21 希西家與他列祖同睡。他兒子瑪拿西接續他作王。

20:13 Hezekiah welcomed them and showed them his whole storehouse, with its silver, gold, spices, and high quality olive oil, as well as his armory and everything in his treasuries. Hezekiah showed them everything in his palace and in his whole kingdom. **20:14** Isaiah the prophet visited King Hezekiah and asked him, "What did these men say? Where do they come from?" Hezekiah replied, "They come from the distant land of Babylon." **20:15** Isaiah asked, "What have they seen in your palace?" Hezekiah replied, "They have seen everything in my palace. I showed them everything in my treasuries." **20:16** Isaiah said to Hezekiah, "Listen to the word of the LORD, **20:17** 'Look, a time is coming when everything in your palace and the things your ancestors have accumulated to this day will be carried away to Babylon; nothing will be left,' says the LORD. **20:18** 'Some of your very own descendants that you produce will be taken away and will be made eunuchs in the palace of the king of Babylon.'" **20:19** Hezekiah said to Isaiah, "The LORD's word which you have announced is appropriate." Then he added, "At least there will be peace and stability during my lifetime."

20:20 The rest of the events of Hezekiah's reign and all his accomplishments, including how he built a pool and conduit to bring water into the city, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. **20:21** Hezekiah passed away and his son Manasseh replaced him as king.

第二十一章

瑪拿西作猶大王

- 1 瑪拿西登基的時候年十二歲。在耶路撒冷作王五十五年。他母親名叫協西巴。
- 2 瑪拿西行耶和華眼中看為惡的事、效法耶和華在以色列人面前趕出的外邦人所行可憎的事、
- 3 重新建築他父希西家所毀壞的邱壇、又為巴力築壇、作亞舍拉像、效法以色列王亞哈所行的、且敬拜事奉天上的萬象。
- 4 在耶和華殿宇中築壇。耶和華曾指著這殿、說、我必立我的名在耶路撒冷。
- 5 他在耶和華殿的兩院中為天上的萬象築壇。
- 6 並使他的兒子經火、又觀兆、用法術、立交鬼的、和行巫術的、多行耶和華眼中看為惡的事、惹動他的怒氣。
- 7 又在殿內立雕刻的亞舍拉像。耶和華曾對大衛和他兒子所羅門說、我在以色列眾支派中所選擇的耶路撒冷、和這殿、必立我的名、直到永遠。

Manasseh's Reign over Judah

21:1 Manasseh was twelve years old when he became king, and he reigned for fifty-five years in Jerusalem. His mother was Hephzibah. **21:2** He did evil before the LORD and committed the same horrible sins practiced by the nations whom the LORD drove out from before the Israelites. **21:3** He rebuilt the high places that his father Hezekiah had destroyed; he set up altars for Baal and made an Asherah pole just like King Ahab of Israel had done. He bowed down to all the stars in the sky and worshiped them. **21:4** He built altars in the LORD's temple, about which the LORD had said, "Jerusalem will be my home." **21:5** In the two courtyards of the LORD's temple he built altars for all the stars in the sky. **21:6** He passed his son through the fire and practiced divination and omen reading. He set up a pit to conjure up underworld spirits, and appointed magicians to supervise it. He did a great amount of evil before the LORD and angered him. **21:7** He put an idol of Asherah he had made in the temple, about which the LORD had said to David and to his son Solomon, "This temple in Jerusalem, which I have

- 8 以色列人若謹守遵行我一切所吩咐他們的、和我僕人摩西所吩咐他們的一切律法、我就不再使他們挪移、離開我所賜給他們列祖之地。
- 9 他們卻不聽從、瑪拿西引誘他們行惡、比耶和華在以色列人面前所滅的列國更甚。
- 10 耶和華藉他僕人眾先知說、
- 11 因猶大王瑪拿西行這些可憎的惡事、比先前亞摩利人所行的更甚、使猶大人拜他的偶像陷在罪裡。
- 12 所以耶和華以色列的神如此說、我必降禍與耶路撒冷和猶大、叫一切聽見的人、無不耳鳴。
- 13 我必用量撒瑪利亞的準繩、和亞哈家的線鉞、拉在耶路撒冷上、必擦淨耶路撒冷、如人擦盤將盤倒扣。
- 14 我必棄掉所餘剩的子民、〔原文作產業〕把他們交在仇敵手中、使他們成爲一切仇敵擄掠之物。
- 15 是因他們自從列祖出埃及直到如今、常行我眼中看爲惡的事、惹動我的怒氣。
- 16 瑪拿西行耶和華眼中看爲惡的事、使猶大人陷在罪裡、又流許多無辜人的血、充滿了耶路撒冷、從這邊直到那邊。
- 17 瑪拿西其餘的事、凡他所行的、和他所犯的罪、都寫在猶大列王記上。
- 18 瑪拿西與他列祖同睡、葬在自己宮院烏撒的園內、他兒子亞們接續他作王。

亞們作猶大王

- 19 亞們登基的時候年二十二歲、在耶路撒冷作王二年、他母親名叫米舒利密、是約提巴人哈魯斯的女兒。
- 20 亞們行耶和華眼中看爲惡的事、與他父親瑪拿西所行的一樣。
- 21 行他父親一切所行的、敬奉他父親所敬奉的偶像。
- 22 離棄耶和華他列祖的神、不遵行耶和華的道。
- 23 亞們王的臣僕背叛他、在宮裡殺了他。
- 24 但國民殺了那些背叛亞們王的人、立他兒子約西亞接續他作王。
- 25 亞們其餘所行的事、都寫在猶大列王記上。
- 26 亞們葬在烏撒的園內、自己的墳墓裡、他兒子約西亞接續他作王。

chosen out of all the tribes of Israel, will be my permanent home. **21:8** I will not make Israel again leave the land I gave to their ancestors, provided that they carefully obey all I commanded them, the whole law my servant Moses ordered them to obey.” **21:9** But they did not obey and Manasseh misled them so that they sinned more than the nations whom the LORD had destroyed from before the Israelites.

21:10 So the LORD announced through his servants the prophets: **21:11** “King Manasseh of Judah has committed horrible sins. He has sinned more than the Amorites before him and has encouraged Judah to sin by worshiping his disgusting idols. **21:12** So this is what the LORD God of Israel says, ‘I am about to bring disaster on Jerusalem and Judah. The news will reverberate in the ears of those who hear about it. **21:13** I will destroy Jerusalem the same way I did Samaria and the dynasty of Ahab. I will wipe Jerusalem clean, just as one wipes a plate on both sides. **21:14** I will abandon this last remaining tribe among my people and hand them over to their enemies; they will be plundered and robbed by all their enemies, **21:15** because they have done evil before me and have angered me from the time their ancestors left Egypt right up to this very day.’”

21:16 Furthermore Manasseh killed so many innocent people, he stained Jerusalem with their blood from end to end, in addition to encouraging Judah to sin by doing evil before the LORD.

21:17 The rest of the events of Manasseh’s reign and all his accomplishments, as well as the sinful acts he committed, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. **21:18** Manasseh passed away and was buried in his palace garden, the garden of Uzzah, and his son Amon replaced him as king.

Amon’s Reign over Judah

21:19 Amon was twenty-two years old when he became king, and he reigned for two years in Jerusalem. His mother was Meshullemeth, the daughter of Haruz, from Jotbah. **21:20** He did evil before the LORD, just like his father Manasseh had done. **21:21** He followed in the footsteps of his father and worshiped and bowed down to the disgusting idols which his father had worshiped. **21:22** He abandoned the LORD God of his ancestors and did not follow the LORD’s instructions. **21:23** Amon’s servants conspired against him and killed the king in his palace. **21:24** The people of the land executed all who had conspired against King Amon, and they made his son Josiah king in his place.

21:25 The rest of Amon’s accomplishments are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. **21:26** He was buried in his tomb in the garden of Uzzah, and his son Josiah replaced him as king.

第二十二章

約西亞悔罪

- 1 約西亞登基的時候年八歲，在耶路撒冷作王三十一年，他母親名叫耶底大，是波斯人亞大雅的女兒。
- 2 約西亞行耶和華眼中看為正的事、行他祖大衛一切所行的、不偏左右。
- 3 約西亞王十八年、王差遣米書蘭的孫子亞薩利的兒子書記沙番、上耶和華殿去、吩咐他說、
- 4 你去見大祭司希勒家、使他將奉到耶和華殿的銀子、就是守門的從民中收聚的銀子、數算數算、
- 5 交給耶和華殿裡辦事的人、使他們轉交耶和華殿裡作工的人、好修理殿的破壞之處。
- 6 就是轉交木匠和工人、並瓦匠、又買木料和鑿成的石頭、修理殿宇。
- 7 將銀子交在辦事的人手裡、不與他們算帳、因為他們辦事誠實。
- 8 大祭司希勒家對書記沙番說、我在耶和華殿裡得了律法書。希勒家將書遞給沙番、沙番就看了。
- 9 書記沙番到王那裡、回覆王說、你的僕人已將殿裡的銀子倒出數算、交給耶和華殿裡辦事的人了。
- 10 書記沙番又對王說、祭司希勒家遞給我一卷書、沙番就在王面前讀那書。
- 11 王聽見律法書上的話、便撕裂衣服、
- 12 吩咐祭司希勒家、與沙番的兒子亞希甘、米該亞的兒子亞革波、書記沙番、和王的臣僕亞撒雅、說、
- 13 你們去、為我、為民、為猶大眾人、以這書上的話求問耶和華、因為我們列祖沒有聽從這書上的言語、沒有遵著書上所吩咐我們的去行、耶和華就向我們大發烈怒。
- 14 於是祭司希勒家、和亞希甘、亞革波、沙番、亞撒雅、都去見女先知戶勒大。戶勒大是掌管禮服沙龍的妻。沙龍是哈珥哈斯的孫子、特瓦的兒子。戶勒大住在耶路撒冷第二區。他們請問於他。
- 15 他對他們說、耶和華以色列的神如此說、你們可以回覆那差遣你們來見我的人、說、
- 16 耶和華如此說、我必照著猶大王所讀那書上的一切話、降禍與這地、和其上的居民。
- 17 因為他們離棄我、向別神燒香、用他們手所作的惹我發怒、所以我的忿怒必向這地發作、總不止息。

Josiah Repents

22:1 Josiah was eight years old when he became king, and he reigned for thirty-one years in Jerusalem. His mother was Jedidah, daughter of Adaiah, from Bozkath. **22:2** He did what the LORD approved and followed in his ancestor David's footsteps; he did not deviate to the right or the left.

22:3 In the eighteenth year of King Josiah's reign, the king sent the scribe Shaphan son of Azaliah, son of Meshullam, to the LORD's temple with these orders: **22:4** "Go up to Hilkiah the high priest and have him melt down the silver that has been brought by the people to the LORD's temple and has been collected by the guards at the door. **22:5** Have them hand it over to the construction foremen assigned to the LORD's temple. They in turn should pay the temple workers to repair it, **22:6** including craftsmen, builders, and masons, and should buy wood and chiseled stone for the repair work. **22:7** Do not audit the foremen who disburse the silver, for they are honest."

22:8 Hilkiah the high priest informed Shaphan the scribe, "I found the law scroll in the LORD's temple." Hilkiah gave the scroll to Shaphan and he read it. **22:9** Shaphan the scribe went to the king and reported, "Your servants melted down the silver in the temple and handed it over to the construction foremen assigned to the LORD's temple." **22:10** Then Shaphan the scribe told the king, "Hilkiah the priest has given me a scroll." Shaphan read it out loud before the king. **22:11** When the king heard the words of the law scroll, he tore his clothes. **22:12** The king ordered Hilkiah the priest, Ahikam son of Shaphan, Acbor son of Micaiah, Shaphan the scribe, and Asaiah the king's servant, **22:13** "Go, seek an oracle from the LORD for me and the people—for all Judah. Find out about the words of this scroll that has been discovered. For the LORD's fury has been ignited against us, because our ancestors have not obeyed the words of this scroll by doing all that it instructs us to do."

22:14 So Hilkiah the priest, Ahikam, Acbor, Shaphan, and Asaiah went to Huldah the prophetess, the wife of Shullam son of Tikvah, the son of Harhas, the supervisor of the wardrobe. (She lived in Jerusalem in the Mishneh district.) They stated their business, **22:15** and she said to them: "This is what the LORD God of Israel says: 'Say this to the man who sent you to me: **22:16** "This is what the LORD says: 'I am about to bring disaster on this place and its residents, the details of which are recorded on the scroll which the king of Judah has read. **22:17** This will happen because they have abandoned me and offered sacrifices to other gods, angering me with all the idols they have made. My anger will ignite against this place and will not be

- 18 然而差遣你們來求問耶和華的猶大王、你們要這樣回覆他、說、耶和華以色列的神如此說、至於你所聽見的話、
- 19 就是聽見我指著這地、和其上的居民、所說要使這地變為荒場、民受咒詛的話、你便心裡敬服、在我面前自卑、撕裂衣服、向我哭泣、因此我應允了你、這是我耶和華說的。
- 20 我必使你平平安安的歸到墳墓、到你列祖那裡、我要降與這地的一切災禍、你也不至親眼看見。他們就回覆王去了。

第二十三章

開始宗教改革

- 1 王差遣人招聚猶大和耶路撒冷的眾長老來。
- 2 王和猶大眾人、與耶路撒冷的居民、並祭司、先知、和所有的百姓、無論大小、都一同上到耶和華的殿、王就把耶和華殿裡所得的約書念給他們聽。
- 3 王站在柱旁、在耶和華面前立約、要盡心盡性的順從耶和華、遵守他的誠命、法度、律例、成就這書上所記的約言、眾民都服從這約。
- 4 王吩咐大祭司希勒家、和副祭司、並把門的、將那為巴力、和亞舍拉、並天上萬象所造的器皿、都從耶和華殿裡搬出來、在耶路撒冷外汲淪溪旁的田間燒了、把灰拿到伯特利去。
- 5 從前猶大列王所立拜偶像的祭司、在猶大城邑的邱壇、和耶路撒冷的周圍燒香、現在王都廢去、又廢去向巴力、和日、月、行星、〔行星或作十二宮〕並天上萬象、燒香的人。
- 6 又從耶和華殿裡、將亞舍拉搬到耶路撒冷外汲淪溪邊焚燒、打碎成灰、將灰撒在平民的墳上。
- 7 又拆毀耶和華殿裡變童的屋子、就是婦女為亞舍拉織帳子的屋子。
- 8 並且從猶大的城邑帶眾祭司來、污穢祭司燒香的邱壇、從迦巴直到別是巴、又拆毀城門旁的邱壇、這邱壇在邑宰約書亞門前、進城門的左邊。

extinguished.”” **22:18** Say this to the king of Judah, who sent you to seek an oracle from the LORD: “This is what the LORD God of Israel says concerning the words you have heard: **22:19** ‘You displayed a sensitive spirit and humbled yourself before the LORD when you heard how I intended to make this place and its residents into an appalling example of an accursed people. You tore your clothes and wept before me, and I have heard you,’ says the LORD. **22:20** ‘Therefore I will allow you to die and be buried in peace. You will not have to witness all the disaster I will bring on this place.’”” Then they reported back to the king.

The King Institutes Religious Reform

23:1 The king summoned all the leaders of Judah and Jerusalem. **23:2** The king went up to the LORD’s temple, accompanied by all the people of Judah, all the residents of Jerusalem, the priests, and the prophets. All the people were there, from the youngest to the oldest. He read out loud all the words of the scroll of the covenant that had been discovered in the LORD’s temple. **23:3** The king stood by the pillar and renewed the covenant before the LORD, agreeing to follow the LORD and to obey his commandments, laws, and rules with all his heart and being, by carrying out the terms of this covenant recorded on this scroll. All the people agreed to keep the covenant.

23:4 The king ordered Hilkiah the high priest, the high ranking priests, and the guards to bring out of the LORD’s temple all the items that were used in the worship of Baal, Asherah, and all the stars of the sky. The king burned them outside of Jerusalem in the terraces of Kidron, and carried their ashes to Bethel. **23:5** He eliminated the pagan priests whom the kings of Judah had appointed to offer sacrifices on the high places in the cities of Judah and in the area right around Jerusalem. They offered sacrifices to Baal, the sun god, the moon god, the constellations, and all the stars in the sky. **23:6** He removed the Asherah pole from the LORD’s temple and took it outside Jerusalem to the Kidron Valley, where he burned it. He smashed it to dust and then threw the dust in the public graveyard. **23:7** He tore down the quarters of the male cultic prostitutes in the LORD’s temple, where women were weaving shrines for Asherah.

23:8 He brought all the priests from the cities of Judah and ruined the high places where the priests had offered sacrifices, from Geba to Beer Sheba. He tore down the high place of the goat idols situated at the entrance of the gate of Joshua, the city official, on the left side of the city gate. **23:9** (Now the priests

- 9 但是邱壇的祭司不登耶路撒冷耶和華的壇、只在他們弟兄中間喫無酵餅。
- 10 又污穢欣嫩子谷的陀斐特、不許人在那裡使兒女經火、獻給摩洛。
- 11 又將猶大列王在耶和華殿門旁、太監拿單米勒靠近遊廊的屋子、向日頭所獻的馬廢去、且用火焚燒日車。
- 12 猶大列王在亞哈斯樓頂上所築的壇、和瑪拿西在耶和華殿兩院中所築的壇、王都拆毀打碎了、就把灰倒在汲淪溪中。
- 13 從前以色列王所羅門在耶路撒冷前、邪僻山右邊、為西頓人可憎的神亞斯他錄、摩押人可憎的神基抹、亞捫人可憎的神米勒公、所築的邱壇、王都污穢了。
- 14 又打碎柱像、砍下木偶、將人的骨頭充滿了那地方。
- 15 他將伯特利的壇、就是叫以色列人陷在罪裡尼八的兒子耶羅波安所築的那壇、都拆毀焚燒、打碎成灰、並焚燒了亞舍拉。
- 16 約西亞回頭、看見山上的墳墓、就打發人將墳墓裡的骸骨取出來、燒在壇上、污穢了壇、正如從前神人宣傳耶和華的話。
- 17 約西亞問說、我所看見的是甚麼碑。那城裡的人回答說、先前有神人從猶大來、豫先說王現在向伯特利壇所行的事、這就是他的墓碑。
- 18 約西亞說、由他罷、不要挪移他的骸骨。他們就不動他的骸骨、也不動從撒瑪利亞來那先知的骸骨。
- 19 從前以色列諸王在撒瑪利亞的城邑、建築邱壇的殿、惹動耶和華的怒氣、現在約西亞都廢去了、就如他在伯特利所行的一般。
- 20 又將邱壇的祭司、都殺在壇上、並在壇上燒人的骨頭、就回耶路撒冷去了。
- 21 王吩咐眾民說、你們當照這約書上所寫的、向耶和華你們的神守逾越節。
- 22 自從士師治理以色列人、和以色列王猶大王的時分、直到如今、實在沒有守過這樣的逾越節。
- 23 只有約西亞王十八年在耶路撒冷向耶和華守這逾越節。

of the high places did not go up to the altar of the LORD in Jerusalem, but they did eat unleavened cakes among their fellow priests.) **23:10** The king ruined Topheth in the Valley of Ben Hinnom so that no one could pass his son or his daughter through the fire to Molech. **23:11** He removed from the entrance to the LORD's temple the statues of horses that the kings of Judah had placed there in honor of the sun god. (They were kept near the room of Nathan Melech the eunuch, which was situated among the courtyards.) He burned up the chariots devoted to the sun god. **23:12** The king tore down the altars the kings of Judah had set up on the roof of Ahaz's upper room, as well as the altars Manasseh had set up in the two courtyards of the LORD's temple. He crushed them up and threw the dust in the Kidron Valley. **23:13** The king ruined the high places east of Jerusalem, south of the Mount of Destruction, that King Solomon of Israel had built for the detestable Sidonian goddess Astarte, the detestable Moabite god Chemosh, and the horrible Ammonite god Milcom. **23:14** He smashed the sacred pillars to bits, cut down the Asherah pole, and filled those shrines with human bones.

23:15 He also tore down the altar in Bethel at the high place made by Jeroboam son of Nebat, who encouraged Israel to sin. He burned all the combustible items at that high place and crushed them to dust; including the Asherah pole. **23:16** When Josiah turned around, he saw the tombs there on the hill. So he ordered the bones from the tombs to be brought; he burned them on the altar and defiled it. This fulfilled the LORD's announcement made by the prophet while Jeroboam stood by the altar during a festival. The king turned and saw the grave of the prophet who had foretold this. **23:17** He asked, "What is this grave marker I see?" The men from the city replied, "It's the grave of the prophet who came from Judah and foretold these very things you have done to the altar of Bethel." **23:18** The king said, "Leave it alone. No one must touch his bones." So they left his bones undisturbed, as well as the bones of the Israelite prophet buried beside him.

23:19 Josiah also removed all the shrines on the high places in the cities of Samaria. The kings of Israel had made them and angered the LORD. He did to them what he had done to the high place in Bethel. **23:20** He sacrificed all the priests of the high places on the altars located there, and burned human bones on them. Then he returned to Jerusalem.

23:21 The king ordered all the people, "Observe the Passover of the LORD your God, as prescribed in this scroll of the covenant." **23:22** He issued this edict because a Passover like this had not been observed since the days of the judges; it was neglected for the entire period of the kings of Israel and Judah. **23:23** But in the eighteenth year of King Josiah's reign, such a Passover of the LORD was observed in Jerusalem.

- 24 凡猶大國和耶路撒冷所有交鬼的、行巫術的、與家中的神像、和偶像、並一切可憎之物、約西亞盡都除掉、成就了祭司希勒家在耶和華殿裡所得律法書上所寫的話。
- 25 在約西亞以前、沒有王像他盡心盡性盡力的歸向耶和華、遵行摩西的一切律法、在他以後、也沒有興起一個王像他。
- 26 然而耶和華向猶大所發猛烈的怒氣、仍不止息、是因瑪拿西諸事惹動他。
- 27 耶和華說、我必將猶大人從我面前趕出、如同趕出以色列人一般、我必棄掉我從前所選擇的這城耶路撒冷、和我所設立我名的殿。
- 28 約西亞其餘的事、凡他所行的、都寫在猶大列王記上。
- 29 約西亞年間、埃及王法老尼哥上到伯拉河、攻擊亞述王、約西亞王去抵擋他、埃及王遇見約西亞在米吉多、就殺了他。
- 30 他的臣僕、用車將他的屍首從米吉多送到耶路撒冷、葬在他自己的墳墓裡。國民膏約西亞的兒子約哈斯、接續他父親作王。

約哈斯作猶大王

- 31 約哈斯登基的時候、年二十三歲、在耶路撒冷作王三個月、他母親名叫哈慕他、是立拿人耶利米的女兒。
- 32 約哈斯行耶和華眼中看為惡的事、效法他列祖一切所行的。
- 33 法老尼哥將約哈斯鎖禁在哈馬地的利比拉、不許他在耶路撒冷作王、又罰猶大國銀子一百他連得、金子一他連得。
- 34 法老尼哥立約西亞的兒子以利亞敬接續他父親約西亞作王、給他改名叫約雅敬、卻將約哈斯帶到埃及、他就死在那裡。
- 35 約雅敬將金銀給法老、遵著法老的命向國民徵取金銀、按著各人的力量派定、索要金銀、好給法老尼哥。

約雅敬作猶大王

- 36 約雅敬登基的時候、年二十五歲、在耶路撒冷作王十一年、他母親名叫西布大、是魯瑪人毘大雅的女兒。
- 37 約雅敬行耶和華眼中看為惡的事、效法他列祖一切所行的。

23:24 Josiah also got rid of the pits used to conjure up spirits, the magicians, personal idols, disgusting images, and all the detestable idols that had appeared in the land of Judah and in Jerusalem. In this way he carried out the terms of the law recorded on the scroll that Hilkiah the priest discovered in the LORD's temple. **23:25** No king before or after repented before the LORD as he did, with his whole heart, soul, and being in accordance with the whole law of Moses.

23:26 Yet the LORD's great anger against Judah did not subside; he was still infuriated by all the things Manasseh had done. **23:27** The LORD announced, "I will also spurn Judah, just as I spurned Israel. I will reject this city that I chose—both Jerusalem and the temple, about which I said, "I will live there."

23:28 The rest of the events of Josiah's reign and all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. **23:29** During Josiah's reign Pharaoh Necho king of Egypt marched toward the Euphrates River to help the king of Assyria. King Josiah marched out to fight him, but Necho killed him at Megiddo when he saw him. **23:30** His servants transported his dead body from Megiddo in a chariot and brought it to Jerusalem, where they buried him in his tomb. The people of the land took Josiah's son Jehoahaz, poured oil on his head, and made him king in his father's place.

Jehoahaz's Reign over Judah

23:31 Jehoahaz was twenty-three years old when he became king, and he reigned three months in Jerusalem. His mother was Hamutal the daughter of Jeremiah, from Libnah. **23:32** He did evil before the LORD as his ancestors had done. **23:33** Pharaoh Necho imprisoned him in Riblah in the land of Hamath and prevented him from ruling in Jerusalem. He imposed on the land a special tax of one hundred units of silver and a unit of gold. **23:34** Pharaoh Necho made Josiah's son Eliakim king in Josiah's place, and changed his name to Jehoiakim. He took Jehoahaz to Egypt, where he died. **23:35** Jehoiakim paid Pharaoh the required amount of silver and gold, but to meet Pharaoh's demands Jehoiakim had to tax the land. He collected an assessed amount from each man among the people of the land in order to pay Pharaoh Necho.

Jehoiakim's Reign over Judah

23:36 Jehoiakim was twenty-five years old when he became king, and he reigned for eleven years in Jerusalem. His mother was Zebidah the daughter of Pedaiah, from Rumah. **23:37** He did evil before the LORD as his ancestors had done.

第二十四章

- 1 約雅敬年間巴比倫王尼布甲尼撒上到猶大約雅敬服事他三年，然後背叛他。
- 2 耶和華使迦勒底軍、亞蘭軍、摩押軍、和亞捫人的軍來攻擊約雅敬毀滅猶大，正如耶和華藉他僕人眾先知所說的。
- 3 這禍臨到猶大人，誠然是耶和華所命的、要將他們從自己面前趕出、是因瑪拿西所犯的一切罪。
- 4 又因他流無辜人的血、充滿了耶路撒冷，耶和華決不肯赦免。
- 5 約雅敬其餘的事、凡他所行的、都寫在猶大列王記上。
- 6 約雅敬與他列祖同睡、他兒子約雅斤接續他作王。
- 7 埃及王不再從他國中出來，因為巴比倫王將埃及王所管之地、從埃及小河、直到伯拉河、都奪去了。

約雅斤作猶大王

- 8 約雅斤登基的時候、年十八歲，在耶路撒冷作王三個月，他母親名叫尼護施他、是耶路撒冷人以利拿單的女兒。
- 9 約雅斤行耶和華眼中看為惡的事、效法他父親一切所行的。
- 10 那時、巴比倫王尼布甲尼撒的軍兵、上到耶路撒冷、圍困城。
- 11 當他軍兵圍困城的時候、巴比倫王尼布甲尼撒就親自來了。
- 12 猶大王約雅斤、和他母親、臣僕、首領、太監、一同出城、投降巴比倫王，巴比倫王便拿住他，那時、是巴比倫王第八年。
- 13 巴比倫王將耶和華殿、和王宮裡的寶物、都拿去了、將以色列王所羅門所造耶和華殿裡的金器、都毀壞了、正如耶和華所說的。
- 14 又將耶路撒冷的眾民、和眾首領、並所有大能的勇士、共一萬人、連一切木匠、鐵匠、都擄了去，除了國中極貧窮的人以外、沒有剩下的。
- 15 並將約雅斤、和王母、后妃、太監、與國中的大官、都從耶路撒冷擄到巴比倫去了。
- 16 又將一切勇士七千人、和木匠鐵匠一千人、都是能上陣的勇士、全擄到巴比倫去了。
- 17 巴比倫王立約雅斤的叔叔瑪探雅代替他作王、給瑪探雅改名叫西底家。

24:1 During Jehoiakim's reign, King Nebuchadnezzar of Babylon attacked. Jehoiakim was his subject for three years, but then he rebelled against him. **24:2** The LORD sent against him Babylonian, Syrian, Moabite, and Ammonite raiding bands; he sent them to destroy Judah, as he had warned he would do through his servants the prophets. **24:3** Just as the LORD had announced, he rejected Judah because of all the sins which Manasseh committed. **24:4** Because he killed innocent people and stained Jerusalem with their blood, the LORD was unwilling to forgive them.

24:5 The rest of the events of Jehoiakim's reign and all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. **24:6** He passed away and his son Jehoiachin replaced him as king. **24:7** The king of Egypt did not march out from his land again, for the king of Babylon conquered all the territory that the king of Egypt had formerly controlled between the Stream of Egypt and the Euphrates River.

Jehoiachin's Reign over Judah

24:8 Jehoiachin was eighteen years old when he became king, and he reigned three months in Jerusalem. His mother was Nehushta the daughter of Elnathan, from Jerusalem. **24:9** He did evil before the LORD as his ancestors had done.

24:10 At that time the generals of King Nebuchadnezzar of Babylon marched to Jerusalem and besieged the city. **24:11** King Nebuchadnezzar of Babylon came to the city, while his generals were besieging it. **24:12** King Jehoiachin of Judah, along with his mother, his servants, his officials, and his eunuchs surrendered to the king of Babylon. The king of Babylon took him prisoner in the eighth year of his reign. **24:13** He took from there all the riches in the treasuries of the LORD's temple and of the royal palace. He removed all the gold items which King Solomon of Israel had made for the LORD's temple, just as the LORD had warned. **24:14** He deported all the residents of Jerusalem, including all the officials and all the soldiers (ten thousand people in all). This included all the craftsmen and those who worked with metal. No one was left except for the poorest among the people of the land. **24:15** He deported Jehoiachin from Jerusalem to Babylon, along with the king's mother and wives, his eunuchs, and the high ranking officials of the land. **24:16** The king of Babylon deported to Babylon all the soldiers (there were seven thousand), as well as one thousand craftsmen and metal workers. This included all the best warriors. **24:17** The king of Babylon made Mattaniah, Jehoiachin's uncle, king in Jehoiachin's place. He renamed him Zedekiah.

西底家作猶大王

- 18 西底家登基的時候、年二十一歲、在耶路撒冷作王十一年、他母親名叫哈慕他、是立拿人耶利米的女兒。
- 19 西底家行耶和華眼中看為惡的事、是照約雅敬一切所行的。
- 20 因此耶和華的怒氣在耶路撒冷和猶大發作、以致將人民從自己面前趕出。

第二十五章

- 1 西底家背叛巴比倫王。他作王第九年、十月初十日、巴比倫王尼布甲尼撒率領全軍來攻擊耶路撒冷、對城安營、四圍築壘攻城。
- 2 於是城被圍困、直到西底家王十一年。
- 3 四月初九日、城裡有大饑荒、甚至百姓都沒有糧食。
- 4 城被攻破、一切兵丁就在夜間、從靠近王園兩城中間的門逃跑、迦勒底人正在四圍攻城、王就向亞拉巴逃走。
- 5 迦勒底的軍隊追趕王、在耶利哥的平原追上他、他的全軍都離開他四散了。
- 6 迦勒底人就拿住王、帶他到利比拉、巴比倫王那裡審判他。
- 7 在西底家眼前殺了他的眾子、並且剜了西底家的眼睛、用銅鍊鎖著他、帶到巴比倫去。

尼布甲尼撒毀滅耶路撒冷

- 8 巴比倫王尼布甲尼撒十九年、五月初七日、巴比倫王的臣僕、護衛長尼布撒拉旦、來到耶路撒冷、
- 9 用火焚燒耶和華的殿、和王宮、又焚燒耶路撒冷的房屋、就是各大戶家的房屋。
- 10 跟從護衛長迦勒底的全軍、就拆毀耶路撒冷四圍的城牆。
- 11 那時護衛長尼布撒拉旦將城裡所剩下的百姓、並已經投降巴比倫王的人、以及大眾所剩下的人、都擄去了。
- 12 但護衛長留下些民中最窮的、使他們修理葡萄園、耕種田地。

Zedekiah's Reign over Judah

24:18 Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he ruled for eleven years in Jerusalem. His mother was Hamutal, the daughter of Jeremiah, from Libnah. **24:19** He did evil before the LORD, as Jehoiakim had done.

24:20 What follows is a record of what happened to Jerusalem and Judah because of the LORD's anger; he finally drove them out of his sight. Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

25:1 So King Nebuchadnezzar of Babylon came against Jerusalem with his whole army and set up camp outside it. They built siege ramps all around it. He arrived on the tenth day of the tenth month in the ninth year of Zedekiah's reign. **25:2** The city remained under siege until King Zedekiah's eleventh year. **25:3** By the ninth day of the fourth month the famine in the city was so severe the residents had no food. **25:4** The enemy broke through the city walls, and all the soldiers tried to escape. They left the city during the night. They went through the gate between the two walls that is near the king's garden. (The Babylonians were all around the city.) Then they headed for the Jordan Valley. **25:5** But the Babylonian army chased after the king. They caught up with him in the plains of Jericho, and his entire army deserted him. **25:6** They captured the king and brought him up to the king of Babylon at Riblah, where he passed sentence on him. **25:7** Zedekiah's sons were executed while Zedekiah was looking on. The king of Babylon put out Zedekiah's eyes, had him bound in chains, and carried him off to Babylon.

Nebuchadnezzar Destroys Jerusalem

25:8 On the seventh day of the fifth month, in the nineteenth year of King Nebuchadnezzar of Babylon, Nebuzaradan, the captain of the royal guard who served the king of Babylon, arrived in Jerusalem. **25:9** He burned down the LORD's temple, the royal palace, and all the houses in Jerusalem, including every large house. **25:10** The whole Babylonian army that came with the captain of the royal guard tore down the walls that surrounded Jerusalem. **25:11** Nebuzaradan, the captain of the royal guard, deported the rest of the people who were left in the city, those who had deserted to the king of Babylon, and the rest of the craftsmen. **25:12** But he left behind some of the poor of the land and gave them fields and vineyards.

- 13 耶和華殿的銅柱、並耶和華殿的盆座、和銅海、迦勒底人都打碎了、將那銅運到巴比倫去了。
- 14 又帶去鍋、鏟子、蠟剪、調羹、並所用的一切銅器、
- 15 火鼎、碗、無論金的銀的、護衛長也都帶去了。
- 16 所羅門為耶和華殿所造的兩根銅柱、一個銅海、和幾個盆座、這一切的銅、多得無法可稱。
- 17 這一根柱子高十八肘、柱上有銅頂、高三肘、銅頂的周圍有網子、和石榴、都是銅的、那一根柱子、照此一樣、也有網子。
- 18 護衛長拿住大祭司西萊雅、副祭司西番亞、和三個把門的、
- 19 又從城中拿住一個管理兵丁的官、〔或作太監〕並在城裡所遇常見王面的五個人、和檢點國民軍長的書記、以及城裡遇見的國民六十個人。
- 20 護衛長尼布撒拉旦將這些人帶到利比拉巴比倫王那裡。
- 21 巴比倫王就把他們擊殺在哈馬地的利比拉。這樣、猶大人被擄去離開本地。

立基大利作省長

- 22 至於猶大國剩下的民、就是巴比倫王尼布甲尼撒所剩下的、巴比倫王立了沙番的孫子、亞希甘的兒子基大利、作他們的省長。
- 23 眾軍長和屬他們的人、聽見巴比倫王立了基大利作省長。於是軍長尼探雅的儿子以實瑪利、加利亞的儿子約哈難、尼陀法人單戶蔑的儿子西萊雅、瑪迦人的儿子雅撒尼亞、和屬他們的人、都到米斯巴、見基大利。
- 24 基大利向他們和屬他們的人起誓、說、你們不必懼怕迦勒底臣僕、只管住在這地、服事巴比倫王、就可以得福。
- 25 七月間宗室以利沙瑪的孫子尼探雅的儿子以實瑪利帶著十個人來殺了基大利和同他在米斯巴的猶大人、與迦勒底人。
- 26 於是眾民、無論大小、連眾軍長、因為懼怕迦勒底人、都起身往埃及去了。

25:13 The Babylonians broke the two bronze pillars in the LORD's temple, as well as the movable stands and the big bronze basin called the "The Sea." They took the bronze to Babylon. **25:14** They also took the pots, shovels, trimming shears, pans, and all the bronze utensils used by the priests. **25:15** The captain of the royal guard took the golden and silver censers and basins. **25:16** The bronze of the items that King Solomon made for the LORD's temple—including the two pillars, the big bronze basin called "The Sea," the twelve bronze bulls under "The Sea," and the movable stands—was too heavy to be weighed. **25:17** Each of the pillars was about twenty-seven feet high. The bronze top of one pillar was about four-and-a-half feet high and had bronze latticework and pomegranate shaped ornaments all around it. The second pillar with its latticework was like it.

25:18 The captain of the royal guard took Seraiah the chief priest and Zephaniah, the priest who was second in rank, and the three doorkeepers. **25:19** From the city he took a eunuch who was in charge of the soldiers, five of the king's advisers who were discovered in the city, an official army secretary who drafted citizens for military service, and sixty citizens from the people of the land who were discovered in the city. **25:20** Nebuzaradan, captain of the royal guard, took them and brought them to the king of Babylon at Riblah. **25:21** The king of Babylon ordered them to be executed at Riblah in the territory of Hamath. So Judah was deported from its land.

Gedaliah Appointed Governor

25:22 Now King Nebuchadnezzar of Babylon appointed Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, as governor over the people whom he allowed to remain in the land of Judah. **25:23** All of the officers of the Judahite army and their troops heard that the king of Babylon had appointed Gedaliah to govern. So they came to Gedaliah at Mizpah. The officers who came were Ishmael son of Nethaniah, Johanan son of Kareah, Seraiah son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah son of the Maacathite. **25:24** Gedaliah took an oath so as to give them and their troops some assurance of safety. He said, "You don't need to be afraid to submit to the Babylonian officials. Settle down in the land and submit to the king of Babylon. Then things will go well for you." **25:25** But in the seventh month Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama, who was a member of the royal family, came with ten of his men and murdered Gedaliah, and the Judeans and Babylonians who were with him at Mizpah. **25:26** Then all the people, from the youngest to the oldest, as well as the army officers, left for Egypt, because they were afraid of what the Babylonians might do.

約雅斤在巴比倫

- 27 猶大王約雅斤被擄後三十七年、巴比倫王以未米羅達元年、十二月二十七日、使猶大王約雅斤抬頭、提他出監。
- 28 又對他說恩言、使他的位高過與他一同在巴比倫眾王的位、
- 29 給他脫了囚服。他終身常在巴比倫王面前喫飯。
- 30 王賜他所需用的食物、日日賜他一分、終身都是這樣。

Jehoiachin in Babylon

25:27 In the thirty-seventh year of the exile of King Jehoiachin of Judah, on the twenty-seventh day of the twelfth month, King Evil-Merodach of Babylon, in the first year of his reign, pardoned King Jehoiachin of Judah and released him from prison. **25:28** He spoke kindly to him and gave him a more prestigious position than the other kings who were with him in Babylon. **25:29** Jehoiachin took off his prison clothes and ate daily in the king's presence for the rest of his life. **25:30** He was given daily provisions by the king for the rest of his life until the day he died.